

MARDI

7 MAI 1996  
Volume 61  
No245  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

TRAITEMENT DE PELOUSE  
ESTIMATION GRATUITE  
379-5777

Certifié par le ministère de l'Environnement

PÉPINIÈRE ABBOTSFORD

## NATIONAL

Ottawa baisse les bras face aux gangs, disent les policiers

—page 3



photo Presse canadienne

Une image qui restera...

Chrétien accusé et... exempté de témoigner

—page 11

## GRANBY



photo Michel St-Jean

Le River Pub contrevient au règlement sur l'affichage.

Une bouteille de bière géante qui fait jaser

—page 5

# Le festin n'a pas eu lieu

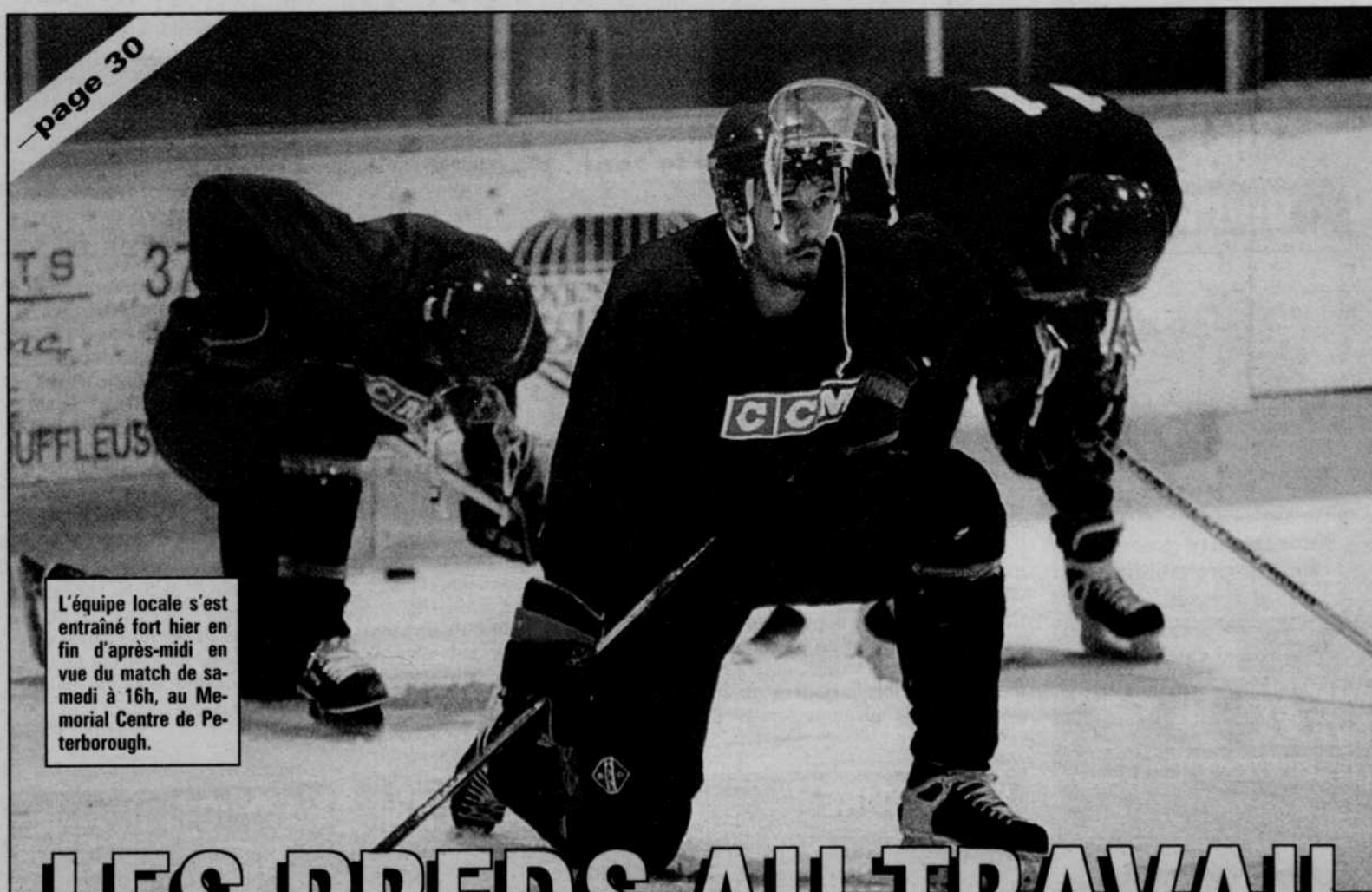


photo d'archives

Le conseiller Wayne Yates n'y est pas allé en raison de la «période économique difficile».

Cette fois, les élus de Cowansville surveillent leurs dépenses au congrès de l'UMQ

—page 3



L'équipe locale s'est entraîné fort hier en fin d'après-midi en vue du match de samedi à 16h, au Memorial Centre de Peterborough.

photo Alain Dion

## LES PREDS AU TRAVAIL

# MERCEDES-BENZ



Édition spéciale



CONCEPT GRANBY  
AUTOMOBILE

pour aussi peu que  
35 995 \$ + T.T.P.

Mercedes-Benz  
144 Denison Est, Granby  
372-2007

L128500

# MÉTÉO

aujourd'hui



max 16 min 2

Ensoleillé le matin. Ciel variable en après-midi. Dégagement en soirée.

Vents variables

Les destinations

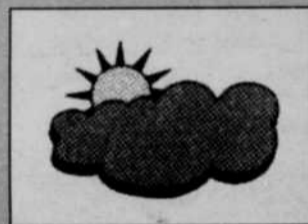
Prévisions	Max	Min
Miami	30 ☀	25
Orlando	32 ☀	20
Tampa	31 ☀	21
West Palm B.	29 ☀	23

5h39

20h15



demain



max 17 min 4

Ennuagement graduel. 40% de probabilités d'averses.

Vents variables



10 mai 17 mai 25 mai 1 juin

CANTINE



Dégustez une bonne poutine dès aujourd'hui!

546 Reynolds, Granby  
274 Robinson Sud, Granby

## Bromont: l'achat de la fameuse «pépine» reporté

Isabelle Ducas

BROMONT

Le conseil municipal de Bromont n'a pas adopté hier soir comme prévu l'achat d'une chargeuse-excavatrice, la «fameuse pépine» qui a fait couler beaucoup d'encre au cours de la campagne électorale.

L'item «adjudication du contrat de fourniture d'un chargeur rétro-excavateur» (sic) était pourtant inscrit à l'ordre du jour de l'assemblée, mais il a été reporté, comme une dizaine d'autres d'ailleurs.

Le maire suppléant, Jean-Guy Tarte, n'a pas voulu expliquer pourquoi les élus n'ont pas procédé à cet achat controversé.

Cette décision, assure-t-il, n'a aucun rapport avec le fait que le nouveau maire élu dimanche, Robert Désourdy, sera en fonction à partir de lundi prochain seulement.

«On veut en discuter encore avec les membres du conseil, on a besoin de plus de renseignements», dit M. Tarte.

Quatre conseillers avaient pour-

tant monté un dossier qu'ils ont présenté à *La Voix de l'Est* après que leur décision de doter la ville d'un tel équipement eut été contestée par Roger Doré, candidat à la mairie.

M. Doré était d'avis qu'il aurait été plus économique pour la Ville de continuer à louer l'équipement nécessaire pour effectuer des travaux ponctuels. Les deux conseillers qui appuyaient sa candidature, André Lévesque et Jean-Jacques Boisvert, étaient du même avis.

Le candidat Robert Laporte avait par la suite questionné lui aussi la décision du conseil à ce sujet.

Mais le maire suppléant, M. Tarte, et les conseillers Marius Fortin, Onil Couture et Françoise Fauré, ont défendu leur position avec vigueur en citant des chiffres opposés à ceux du candidat Doré.

Le conseil a reçu la semaine dernière les soumissions de fournisseurs pour une chargeuse-excavatrice de marque JCB, modèle 217S,

dont on évaluait le coût entre 125 000 \$ et 135 000 \$.

L'adjudication du contrat devrait être faite la semaine prochaine, lors de la première assemblée au cours de laquelle siègera Robert Désourdy.

### Encore des élections

M. Désourdy, assis dans la salle comme un simple citoyen hier soir, sera assermenté lundi prochain. Il commencera alors à exercer officiellement ses fonctions de maire.

Les Bromontois du quartier Shefford retourneront par ailleurs en élection le 16 juin, pour choisir un nouveau conseiller qui représentera leur secteur.

Le poste est vacant depuis la démission de Françoise Fauré, qui a posé sa candidature à la mairie. Mme Fauré indiquait dimanche soir, après la victoire de M. Désourdy, qu'elle comptait se présenter à nouveau pour reprendre son poste.

Les mises en candidature seront acceptées entre le 10 et le 24 mai.

## Foule record à l'assemblée de Waterloo

Richard Plante

WATERLOO

On a rarement vu autant de monde à une assemblée municipale à Waterloo. Environ 130 personnes ont répondu à l'invitation du conseil pour s'informer du projet de Chambourg-sur-le-Lac.

La semaine dernière 391 citoyens ont réussi à bloquer un emprunt de 345 000 \$ qui devait servir à payer les infrastructures du développement résidentiel tel que prévu dans une entente intervenue entre la Ville et les promoteurs.

Le maire Bernard Bélanger a d'abord souligné que c'est peut-être un manque d'explications qui a amené la population à se prononcer ainsi.

La Ville de Waterloo avait donc préparé un document visant à convaincre les citoyens que c'était une bonne affaire expliquant que les revenus en taxes seraient supérieurs à l'investissement.

Mais tous n'ont pas été convaincus. L'emprunt apparaît toujours comme une dépense non essentielle qui alourdirait la dette laquelle se situe actuellement autour de 4 millions.

«Nous payons déjà suffisamment de taxes», a fait valoir une citoyenne.

Le candidat défait aux dernières élections municipales, Yvon Gauthier, a pour sa part indiqué que l'achat du camion d'incendie et de l'ancien garage de la voirie, qui totalisent 500 000 \$, inquiètent aussi les citoyens.

«Un nouvel emprunt de 345 000 \$ est la cerise sur le 'sunday', ce qui fait que les contribuables en ont ras le bol», a dit Yvon Gauthier.

La discussion s'est poursuivie entre les promoteurs Léandre Lachance et Paul Masse sur l'impact économique du domaine Chambourg.

Tard hier soir ça continuait toujours de discuter ferme.

## ROXTON EN BREF

### Pas d'argent pour le zoo!

La petite tournée entreprise par Paul-O. Trépanier afin d'amasser des subventions pour la Société zoologique de Granby n'a pas recueilli beaucoup de succès auprès du conseil municipal du village de Roxton Pond. Le conseil a rejeté la demande à l'unanimité. «Si toutes les municipalités disaient oui, c'est important, peut-être que...», affirmait le maire Denis Delorme, hier soir lors de l'assemblée. Mais devant la réception assez froide des autres maires de la MRC, auxquels une demande a été aussi adressée, le conseil a préféré s'abstenir. Plus tard au cours de l'assemblée, le conseil a accepté de verser 300\$ aux pompiers pour l'organisation des Fêtes de la Saint-Jean-Baptiste. Une fête qui a assurément des retombées économiques pour la ville de Roxton, insiste le conseiller Normand Loignon, un lien qui est loin d'être évident entre la visite du zoo et les commerces du village de Roxton. Parlant de la Fête de la Saint-Jean... La Ville s'appête à déposer un projet de règlement afin d'empêcher la mise en place de kiosques de vente de mousse, crème glacée et autres qui viennent damer le pion aux entreprises de Roxton. Présentement, le village ne possède aucun règlement empêchant roulottes,

vendeurs ou kiosques itinérants de venir faire de bonnes affaires les soirs de fêtes populaires.

### Assainissement des eaux

Le village de Roxton Pond évalue présentement si la capacité de ses bassins d'épurations des eaux correspond toujours aux besoins de la municipalité à la demande de la Société québécoise d'épuration des eaux. Comme le système date d'une bonne dizaine d'années, le village veut vérifier s'il est encore suffisant, et s'il le serait aussi advenant une augmentation des besoins de la municipalité. Une firme d'ingénieurs devrait être engagée d'ici deux mois afin de mesurer le tout.

### Mortalités

Deux conseillers étaient absents de la table du conseil pour la même raison: le décès d'un de leurs proches. Le conseiller Jacques Martin venait de perdre sa mère à la suite de la longue maladie alors que Jean-Claude Gaudreault pleurait son frère, Réal, un entrepreneur et homme particulièrement dévoué pour sa municipalité.

Chantal Vallée

## SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	27
Économie	22
Modem	23
Jeux	25
À ne pas répéter	10
Petites annonces	24
Sports	31

## LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865

Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3.50 \$ taxes incluses	3.75 \$ taxes incluses

## LA QUOTIDIENNE

260  
4393

MATELAS super confortable recherche compagnon ou compagne pour passer de douces nuits reposantes.

Un commerce OUVERT, même le DIMANCHE

MEUBLES  
Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

128346

# «Personne n'a abusé»

Les élus de Cowansville se paient un congrès de l'UMQ plus modeste que l'an dernier

COWANSVILLE



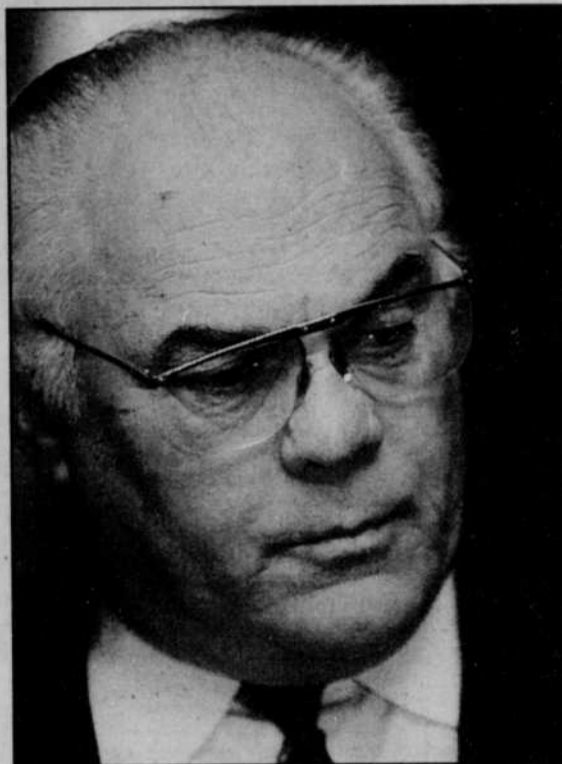
Denis Poissant

Contrairement à l'année dernière, les élus municipaux de Cowansville n'ont vraisemblablement pas tenu un festin au congrès de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), qui s'est déroulé à Québec en fin de semaine.

Les édiles n'ont couché que deux nuits là-bas, jeudi et vendredi. L'an dernier, ils avaient passé trois nuits dans un hôtel montréalais aux frais des contribuables, dont le samedi, alors que le congrès était terminé depuis l'après-midi.

De plus, cette année, le conseil municipal n'était pas représenté au complet. Un conseiller, Wayne Yates, invoquant la «période économique difficile», a préféré rester chez lui.

«J'ai décidé de ne pas y aller, de ne pas dépenser un sou des contri-



Le maire Jacques Charbonneau respecte la décision du conseiller Wayne Yates de bouder le congrès: «On ne peut pas forcer quelqu'un qui ne veut pas y aller».

photos d'archives

buables pour aller au congrès», a-t-il expliqué à *La Voix de l'Est*, un peu mal à l'aise.

«Je n'ai rien contre mes collègues, c'est leur choix, a-t-il répété à maintes reprises. Et je respecte leur opinion. Je ne voulais pas y aller, ça vient de s'éteindre. Comme nouvel élu, ça a été une bonne expérience lorsque j'y suis allé l'an dernier. Mais cette année, j'ai décidé de ne pas y aller.»

Lors de la publication par *La Voix de l'Est*, l'an dernier, des comptes de dépenses des élus municipaux de Cowansville obtenus par la Loi d'accès à l'information, Wayne Yates s'était dit très étonné d'apprendre que la facture totale du congrès pour la Ville, en comptant les inscriptions, avait été de 10 375 \$.

L'histoire avait suscité la controverse. Et les élus de Cowansville ont longtemps refusé, par la suite, de répondre aux questions des représentants du journal.

## «Trop axé sur les exposants»

Pour le maire Jacques Charbonneau, il ne fait pas de doute que les assises annuelles de l'UMQ sont un lieu d'apprentissage très utile aux élus municipaux, et que ceux de Cowansville ont bien fait de s'y rendre nombreux encore une fois cette année.

«C'est une expérience très valable, a-t-il indiqué hier. Il y a toujours quelque chose à aller chercher pour l'ensemble de la population.»

À Québec, le week-end dernier,

les élus municipaux de la province ont entre autres réitéré leur opposition au projet de loi 135. Celui-ci vise à enlever 46 millions \$ sur le produit de la taxe sur les télécommunications, le gaz et l'électricité, normalement entièrement redistribuée aux municipalités.

Aussi, l'ex-premier ministre Jacques Parizeau a affirmé que les regroupements de municipalités n'entraînent aucune économie d'échelle.

Tout cela s'est avéré intéressant, mais moins que par le passé, juge tout de même Jacques Charbonneau.

«C'était un peu trop axé sur les exposants, dit-il. Et on a appris à la dernière minute que seulement deux membres du conseil pouvaient participer aux ateliers. Je n'ai pas trouvé ça correct.»

## «Personne n'a abusé»

Quant à la décision de Wayne Yates de ne pas participer au congrès, le maire la respecte.

«On ne peut pas forcer quelqu'un qui ne veut pas y aller, dit-il. Pour ma part, je vais y aller tant que je vais trouver que ça vaut la peine. Si je ne trouve plus ça intéressant, c'est certain que je n'irai plus.»

Et les dépenses, en 1996?

«Oh, je dirais que ça a coûté 30 000 \$, 32 000 \$», répond en exagérant à outrance Jacques Charbonneau, qui n'a vraisemblablement pas perdu son sens de l'humour.

«Tout le monde a été très raisonnable, affirme pour sa part la conseillère Jacqueline Caron. Personne n'a abusé. Tous les conseillers ont fait attention à leurs dépenses. Et on a été dans des hôtels moins dispendieux au lieu d'aller au Concorde ou au Hilton. Tout le monde, aussi, a bénéficié des repas offerts au congrès.»

## Les flics accusent Ottawa de «lâcheté» face aux gangs

Manon Cornellier

OTTAWA  
Presse canadienne

Le gouvernement Chrétien a fait preuve de «lâcheté» en refusant aux députés fédéraux la possibilité d'étudier et de voter sur le projet de loi anti-gang du bloquiste Réal Ménard.

Les représentants de l'Association canadienne des policiers, de la Fraternité des policiers de la Communauté urbaine de Montréal et de l'Association des policiers de York ont déploré le fait que les libéraux n'aient pas profité du débat en deuxième lecture hier pour lever leur opposition.

«On ne peut que déplorer cette absence de réalisme parce qu'aujourd'hui, qu'on le veuille ou non, si on laisse faire les choses, on va se retrouver dans des situations qui vont compromettre la sécurité publique et ça, partout au Canada», a déclaré le président de la Fraternité Yves Prud'homme au cours d'une conférence de presse donnée en compagnie de M. Ménard.

«Je pense qu'ils n'ont pas la volonté politique et qu'ils sont des lâches», a renchéri Paul Bailey, président des policiers de York.

Le député de Hochelaga-Maisonneuve a déposé son projet de loi en février dernier afin de créer, entre autres, une nouvelle infraction, soit celle de vivre des fruits d'une organisation criminelle. Il prévoyait aussi exiger qu'une personne reconnue coupable de ce crime soit obligée de purger les trois quarts de sa peine de prison.

«Le gouvernement préfère jouer à l'autruche, préfère attendre que la situation s'aggrave. Tant et aussi longtemps que les citoyens ne se mobiliseront pas avec les organisations policières, le gouvernement va attendre», a conclu M. Prud'homme.

Le directeur général de l'Association canadienne, M. Scott Newark, a expliqué que le crime organisé avait beaucoup évolué, sur le plan des structures et des moyens, et le cadre juridique existant ne permet pas d'y faire face.

## Pensée du jour

Lorsqu'une personne n'éprouve plus l'envie de lancer des boules de neige, c'est qu'elle a pris un sacré coup de vieux.

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX  
Galeries de Granby L127041



Les élus ont couché «dans des hôtels moins dispendieux au lieu d'aller au Concorde ou au Hilton», souligne la conseillère Jacqueline Caron.

photo d'archives

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 mai 1996

3

# Accusé du meurtre de sa compagne, Duhamel est cité à son procès

**Richard Gosselin**

GRANBY

Le dossier de Gaston Duhamel, accusé du meurtre de sa compagne, franchit allégrement toutes les étapes judiciaires. Hier, le quinquagénaire granbyen a été cité à son procès devant jury.

A l'instar des procédures antérieures, l'enquête préliminaire d'hier n'a duré qu'une minute, prenant toutes les apparences d'une pure formalité.

L'avocat de l'accusé, Me Daniel Lavallée, a simplement admis en bloc les éléments essentiels de la preuve de la Couronne (Me Pierre Gibeau). Cela fut suffisant pour que le juge Robert Sansfaçon réfère le prévenu à ses pairs.

Normalement, le dossier devrait apparaître en cour supérieure le 5 septembre. Or, hier matin, les avocats ont convenu de faire revenir l'accusé devant la chambre criminelle lundi.

Il y a tout lieu de croire que des pourparlers ont déjà été entamés et que l'affaire pourrait bien être terminée - par un plaidoyer de culpabilité - avant que les jurés ne soient appelés.

Duhamel est soupçonné d'avoir étranglé sa compagne qui voulait rompre leur relation, le 24 février. Il est inculpé de meurtre au deuxième degré et est détenu depuis ce temps.



## La cause Bertrand

Le gouvernement fédéral pourrait plus facilement s'abstenir de prendre part à la cause de l'avocat Guy Bertrand contestant la constitutionnalité d'un éventuel référendum québécois si Québec ne s'en mêlait pas non plus. C'est ce qu'a soutenu hier le premier ministre fédéral Jean Chrétien, qui était de passage à Montréal pour inaugurer, en compagnie du premier ministre québécois Lucien Bouchard, le Secrétariat de la biodiversité. Interrogé par les journalistes sur l'hypothèse voulant que le gouvernement fédéral s'engage dans la cause de l'avocat Guy Bertrand, M. Chrétien a soutenu que «s'ils n'y participent pas (le gouvernement du Québec), ça va être plus facile pour nous de ne pas y participer». Le premier ministre québécois Lucien Bouchard, de son côté, voit mal comment Québec pourrait ne pas être partie prenante de cette cause, puisqu'il est «intimé». C'est le droit des Québécois de décider de leur avenir qui est contesté par Me Bertrand, a plaidé M. Bouchard, pour justifier la volonté de son gouvernement d'y prendre part. M. Bouchard rejette les explications d'Ottawa. «Le gouvernement fédéral n'est pas dans la même situation que nous vis-à-vis cette affaire».

## TRIBUNAUX

### Motard libéré

GRANBY — Appréhendé samedi soir dans le cadre d'une opération spéciale de vérification d'un groupe de motards veillant au Motel Royal du Canton de Granby, le Evil Ones Rock Delaney, 29 ans, de St-Hubert, a été libéré hier midi après sa comparution en chambre criminelle. Comme condition de cautionnement, le gaillard, accusé de possession d'une arme restreinte, devra éviter de se trouver dans la région. Delaney, un «full-patch» aux nombreux antécédents, dont quelques-uns de même nature, doit revenir devant la cour le lundi 13 mai. Le petit cousin des Hell's participait à une randonnée en compagnie d'une vingtaine de ses congénères qui ont tous montré patte blanche à l'arrivée des policiers.

## La tentation

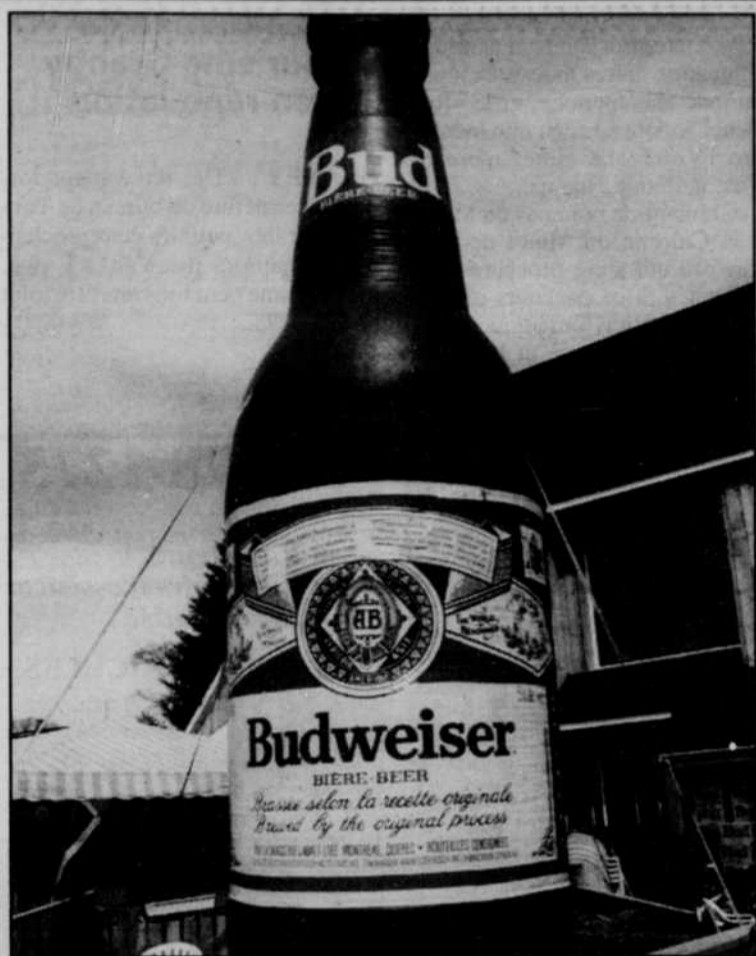


## Le péché

Jupes aérodynamiques. Suspension sport. Puissant V6 de 155 HP en option. On comprend qu'elle n'a qu'un seul désir : rouler. La nouvelle Grand Am GT. Quand la route s'offre à soi, impossible de résister.

**GRAND AM**  **PONTIAC**  
LA PASSION DE CONDUIRE





Les propriétaires du pub devront enlever la bière géante, sous peine d'amende.  
photo Michel St-Jean

## Une trop grosse bière au River Pub

**Benoit Lapierre**

GRANBY

La grande bouteille de bière en tissu gonflable qui est apparue en fin de semaine sur la terrasse du bar le River Pub, au 4 rue Church, contrevient à la réglementation de la Ville de Granby en matière d'affichage.

Peu importe où, l'emploi de ce genre de matériel publicitaire est maintenant interdit à Granby, a indiqué hier le directeur adjoint du service d'urbanisme, André Jean.

Lorsque joint par *La Voix de l'Est*, M. Jean ignorait toutefois qu'une reproduction géante d'une bouteille de «Budweiser» trônait sur la terrasse du River Pub; mais il devait se rendre peu après sur les lieux pour constater lui-même l'infraction.

«Il nous a dit que le règlement avait été amendé il y a un an et que ce n'était plus permis», ont expliqué Johanne et André Pa-

rent, qui tiennent le River Pub avec leur fils, Pascal.

Si le gros ballon en forme de bouteille de bière n'est pas rapidement dégonflé, l'établissement sera vraisemblablement passible d'une amende de 150 \$ par jour, à laquelle s'ajoutent des frais de 16 \$. La Ville, cela ne fait aucun doute, exige maintenant le recours à une plus grande sobriété dans l'affichage publicitaire.

Voilà qui ne fera pas nécessairement l'affaire de tous les commerçants et André Parent est l'un de ceux-là. Avant de faire enlever la grosse bouteille que vient de lui fournir la brasserie Labatt, il assure qu'il aura une discussion avec les gens de la Ville.

«Si ça bloquait la vue des automobilistes, je ne dis pas, mais ça ne nuit à personne. Le seul à qui ça peut nuire, c'est moi: ça m'enlève cinq places sur la terrasse», a-t-il commenté, en jetant un oeil sur le ballon.

## Le diocèse de Montréal se remet en question

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Les édifices religieux de Montréal sont menacés. Plusieurs sont déjà tombés sous le pic des démolisseurs au cours des 30 dernières années, d'autres résistent grâce à l'acharnement de citoyens engagés à la conservation du patrimoine.

Les cloches de la «ville aux cent clochers» ont bruyamment annoncé, hier, à 15h, le début d'une consultation publique visant une révision complète de la mission de l'Église catholique de Montréal, sous la présidence du cardinal Jean-Claude Turcotte. Déjà, quelque 35 000 catholiques du diocèse ont répondu à un questionnaire sur l'avenir de leur Église locale.

Depuis 1970, Montréal a été le théâtre de plusieurs démolitions d'églises: Sainte-Anne, Sainte-Catherine d'Alexandrie, Saint-Geor-

ges, Saint-Henri. En 1972, le gouvernement du Québec, pour enrayer ce mouvement, a dû adopter la Loi sur les Biens culturels.

Montréal a-t-elle encore les moyens de s'offrir des centaines de lieux de culte? C'est la première question posée par l'Université de Montréal, à l'ouverture officielle de la Commission consultative de l'Église de Montréal, le synode.

Un professeur de l'Université de Montréal, Jean-Claude Marsan, titulaire de la faculté d'aménagement, a rappelé que plusieurs édifices religieux ont été sauvés grâce à l'acharnement des groupes: le domaine des Sulpiciens et le couvent des Soeurs grises avaient ainsi été sauvés in extremis, il y a 25 ans. Les communautés catholique, juive et protestante ont uni leurs efforts, à l'époque, pour créer la société Pierres Vivantes, visant la sauvegarde des édifices religieux.

## Centre d'emploi pour étudiants à Cowansville

COWANSVILLE

Le Centre d'emploi du Canada pour étudiants a ouvert ses portes hier à Cowansville. Ses bureaux sont installés à la polyvalente Massey-Vanier (local F 5-10), au 429 rue Rivière.

Le Centre d'emploi offrira tout au cours de l'été des sessions d'information sur la recherche d'emploi, la rédaction du curriculum vitae, la préparation pour l'entrevue, etc.

Les postes disponibles seront également affichés aux guichets d'emploi suivants: Domaine du Parc (près du Provigo), Centre d'emploi de Cowansville, ROC des Rivières à Bedford, Société canadienne des postes d'East Farnham. Pour de plus amples renseignements, on peut appeler au 266-7142.

**Au Jardin du Mont, un concours qui pousse... qui pousse...**

**LE CHOIX DU JARDIN**

**BANANES 35¢ /lb**  
Produit du Honduras  
Canada no 1

**CÉLERI 69¢ ch.**  
Grosueur 24  
Produit de la Californie  
Canada no 1

**POMMES «DÉLICIEUSE» ROUGES 69¢ /lb**  
Produit de Washington  
Canada no 1

**CANTALOUPE 59¢ ch.**  
Grosueur 23  
Produit du Mexique  
Canada no 1

**TOMATES ROUGES 69¢ /lb**  
Grosueur 6/6  
Produit de la Floride  
Canada no 1

**TÊTES DE VIOLON 1 999\$ /lb**  
Produit du Québec  
Canada no 1

**GÂTEAU MOUSSE AUX FRAISES 6 49\$ ch.**  
Le Gourmet «Bonne fête Maman»  
415 g

**FROMAGES MOZZARELLA 3 19\$ /lb 7 03\$ /kg**  
**HAVARTI assortis 4 99\$ /lb 11 00\$ /kg**

**Spéciaux en vigueur du 7 au 11 mai 1996.**

**JARDIN DU MONT**  
794 Principale, Granby  
252 Denison est, Granby

**HEURES D'OUVRETURE**  
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00  
Merc., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00  
Samedi et dimanche de 8h30 à 18h00

**Commensal**  
Demandez votre carte Potagère c'est gratuit!

Le Jardin du Mont fait un gagnant par jour, 7 jours sur 7, du montant de sa facture.

En plus, le 17 juin, Le Jardin du Mont pégora le nom d'une personne qui gagnera UN AN D'ÉPICERIE GRATUITE!

Les règlements du concours sont disponibles au Jardin du Mont.

Les gagnants devront répondre à une question faisant appel à leurs connaissances mathématiques.

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 mai 1996

résultats		loto-québec		résultats	
<b>ERRATUM</b>					
Tirage du 96-05-04					
Veuillez noter que dans l'annonce du 6 mai on aurait dû lire:					
27	37	38	43	44	49
Numéro complémentaire: 34					
GAGNANTS		LOTS			
6/6	0	2 847 857,10 \$			
5/6+	9	94 928,50 \$			
5/6	272	2 512,80 \$			
4/6	15 925	82,20 \$			
3/6	306 743	10,00 \$			
Ventes totales: 19 473 654,00 \$					
Prochain gros lot (approx.): 5 700 000,00 \$					

## SURVOL

### La Chambre de commerce change de nom

GRANBY — Bromont fait maintenant officiellement partie du territoire de la Chambre de commerce de Granby, qui a changé son nom pour devenir la Chambre de commerce du district de Granby-Bromont. La ville de Bromont faisait

partie du territoire de la Chambre de commerce de Cowansville jusqu'à l'automne dernier. Mais dans les faits, beaucoup de gens d'affaires de Bromont étaient membres de la Chambre de commerce de Granby, qui tenait d'ailleurs régulièrement ses activités dans des restaurants de Bromont. Le changement de nom a été adopté officiellement vendredi dernier.

### Le cidre à l'honneur

ROUEMONT — Deux producteurs de cidre de la région ont été honorés dans le cadre d'un concours organisé pour le «Mois du cidre au Québec», comme on a baptisé le mois de mai. «La Réserve», de la Cidrerie Fleurs de pommiers de Dunham, a reçu le prix du meilleur cidre tranquille léger. La Cidrerie Michel Jodoin de Rougemont a quant à elle été à l'honneur dans deux catégo-

ries: «Le pédoncule, cuvée spéciale 1990» a été proclamé gagnant dans la catégorie cidres mousseux légers, méthode champenoise, et le «Rosé Michel Jodoin» a reçu une mention dans la catégorie cidres mousseux rosés, méthode champenoise. C'est le «Crémant de pommes du Minot» de la Cidrerie du Minot de Hemmingford qui a été proclamé Cidre de l'année, à ce concours organisé par l'Association touristique régionale de la Montérégie et le Collège LaSalle de Montréal.

### Le bureau de tourisme Granby en rénovation

GRANBY — Des rénovations forcent la fermeture du bureau de Tourisme Granby pour les deux prochaines semaines, jusqu'au 17 mai. L'organisme peut toujours être joint au 372-7273.

# 3 MOIS\* SANS PAIEMENT NI INTÉRÊT

**ACHETEZ MAINTENANT**  
CAR PERSONNE NE VOUS EN OFFRE AUTANT!

## CLÔTURES et RAMPES

ESTIMATION GRATUITE



VENTE  
SERVICE  
INSTALLATION

Appelez-nous dès aujourd'hui pour planifier votre installation **777-3852**



### RAMPES EN P.V.C.

Modèle D.B.  
32 po de hauteur

EXCLUSIF

**875 \$**  
pi.li.

Modèle 8250  
32 po de hauteur

**995 \$**  
pi.li.

Modèle Château  
32 po de hauteur

**1250 \$**  
pi.li.

### CLÔTURES P.V.C. GARANTIES À VIE



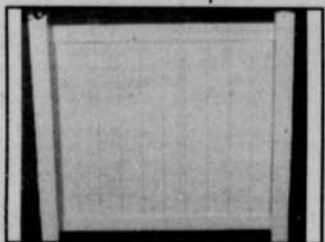
Modèle 8250  
48 po de hauteur

**1145 \$**  
pi.li.



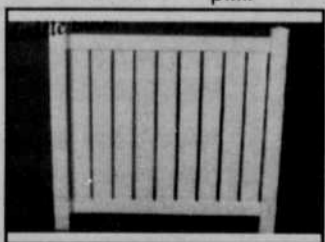
Modèle 4000  
48 po de hauteur

**1450 \$**  
pi.li.



Modèle 1000  
48 po de hauteur

**1775 \$**  
pi.li.



Modèle 6000  
48 po de hauteur  
Planches de 4 1/2 po

**1750 \$**  
pi.li.



NOUS OFFRONS LE SERVICE DE CREUSAGE POUR INSTALLATION DE POTEAUX

- Meilleure qualité
- Meilleur service
- Meilleure garantie
- Meilleurs prix

Nos produits sont garantis à vie par écrit. Trouvez meilleur prix ailleurs nous égalons leur offre à qualité égale. Pas de cachette.

**777-3852**

\*Sur approbation du crédit. Pour achat minimum de 300 \$ et plus.

L128061



129974

**378-1275**

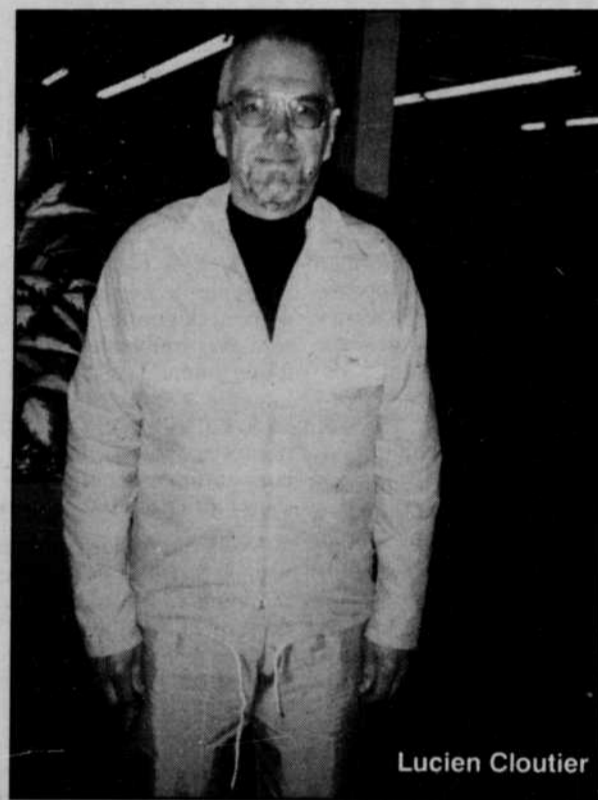
- Radiateurs
- Réservoirs d'essence
- Air climatisé

POUR TOUS VÉHICULES

54-1, rue Foch  
Granby  
Bernard Robidoux, prop.

## JE SUIS EN FORME PLUS QUE JAMAIS!

Perte de 24 lb en 8 semaines



Lucien Cloutier

Programme d'amaigrissement supervisé

Débutant le **11 mai 1996**  
pour **6 semaines**

Vos vêtements d'été auraient besoin d'ajustement, et vous avez peur d'essayer votre maillot de main!

Nous avons la solution

perte de 10-15-20 lb  
POURQUOI PAS?

**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS**  
575 DUFFERIN, GRANBY  
**375-2552**

L128337

Un groupe de pression prépare un projet sérieux

Richard Plante

WATERLOO

Le nouveau bâtonnier du Barreau du district de Bedford, Me Pierre Gibeau, a reçu l'aval de ses collègues de plusieurs régions pour amorcer des pressions auprès du gouvernement afin de conserver le Centre de détention de Waterloo en lui donnant une nouvelle vocation.

Les avocats, mais aussi les directeurs des corps policiers et les municipalités de la région, souhaitent que l'établissement de Waterloo devienne le centre régional de détention des prévenus et qu'il soit doté du système de comparution par vidéo dont il est question depuis plusieurs mois déjà au ministère de la Justice.

Actuellement, ce sont des criminels condamnés à des peines d'emprisonnement qui sont détenus au centre de Waterloo dont la fermeture est prévue pour le 1er juillet.

«On suggère que cette vocation soit totalement changée. Les personnes arrêtées et en attente de comparution seraient amenées à l'établissement de Waterloo où le système vidéo devrait être implan-

# Une vocation nouvelle pour le Centre de détention de Waterloo?



Le Centre de détention de Waterloo pourrait rester ouvert en changeant totalement de vocation. C'est du moins ce qu'entend proposer le nouveau bâtonnier de Bedford avec l'appui de plusieurs intervenants de la région.

photo d'archives

Bien souvent, les policiers accompagnent les prévenus jusqu'à la cour pour des procédures qui, dans 90 % des cas, note Me Gibeau, durent entre 10 et 20 minutes. La comparution par vidéo apparaît d'autant plus avantageuse.

Mais il n'est pas question que d'économie, précise l'avocat. «Il faut aussi considérer la sécurité. Bien des petites municipalités n'ont qu'une seule auto-patrouille. Si les policiers doivent transporter les prévenus, aller-retour, à Montréal ou Sherbrooke qui assurera la sécurité pendant ce temps?»

Le Centre de détention de Waterloo pourrait aussi recevoir les personnes qui purgent des sentences de fin de semaine, ce qui constituerait un autre volet de la vocation souhaitée par les avocats.

Me Gibeau a déjà l'appui de plusieurs corps policiers et il attend des résolutions des conseils municipaux avant de présenter le projet aux ministères de la Justice et de la Sécurité publique qui sont tous deux concernés.

«Nous allons déposer un projet solide, bien préparé, qui va dans le sens de la philosophie du gouvernement. On pourra à la fois économiser du temps et de l'argent et améliorer le système de la justice», conclut Me Pierre Gibeau.

Outre la comparution, la communication de la preuve, entre autres, peut se faire de cette façon. Nous en faisons une question d'intérêt public», explique Me Gibeau.

Question d'intérêt public parce que la nouvelle vocation du Centre de détention de Waterloo entraînerait des économies substantielles pour l'administration de la justice

et pour les municipalités, estime le bâtonnier.

Après la fermeture des établissements de Waterloo, Cowansville et St-Hyacinthe, les policiers devront transporter les prévenus à Sherbrooke ou Montréal ce qui occasionnera des coûts pour les municipalités.

«L'un des grands avantages de

Waterloo est sa situation géographique. L'établissement est au centre d'un région qui pourrait desservir les villes entre Montréal et Sherbrooke et entre la frontière américaine et Drummondville. Cela économiserait beaucoup de déplacements», indique Me Pierre Gibeau.



SEUL UN JEEP EST UN JEEP!

1997 TJ (3)

pour livraison immédiate



INTREPID - CONCORDE - VISION 5,9 % ou 1 500 \$



NEON HIGHLINE

automatique, climatiseur, roues 14 po, siège arrière rabattable

199 \$\* Location Clé d'or 20 000 km. Transport en sus. Comptant : 2 359 \$



NEON EX

4 cylindre, 2 L (132 ch), manuelle, 5 vitesses, radiocassette, roues 14 po, aileron arrière

13 096 \$

Transport inclus, taxes en sus



1996 VOYAGER

V-6, automatique, climatiseur, 7 passagers  
● TOUT COMPRIS!  
● Aucun comptant  
● Taxes, transport et préparation inclus  
● Location Clé d'or 20 000 km

399 \$



1996 PLYMOUTH BREEZE

climatiseur, radiocassette, 2 sacs gonflables à partir de

16 750 \$

## VÉHICULES USAGÉS

- 96 GR. CHEROKEE LAREDO, V-8, 9 600 km
- 95 INTREPID, bas kilométrage, 17 500 \$
- 95 NEON, automatique, climatiseur, 12 500 \$
- 95 VOYAGER, climatiseur, 22 000 km, V-6
- 94 ACURA INTEGRA LS, 55 000 km
- 94 NEW YORKER, 30 000 km
- 94 CAVALIER, automatique, 46 000 km
- 93 GR. CHEROKEE LAREDO, garantie prolongée
- 92 ASTRO, 4,3 L, tout équipé, 119 000 km
- 90 TERCEL, 136 500 km, garantie prolongée
- 88 CAMRY, automatique, 116 000 km

395, rue Rivière, 263-4000  
**COWANSVILLE**



## Désourdy l'emporte

BRAVO MON ONCLE!



### Valère Audy

#### Le maire Désourdy

M. Robert Désourdy accède à la mairie de Bromont où il prend la relève de M. Pierre Bellefleur, victime d'un accident de la circulation.

C'est en exploitant l'implication de sa famille dans le développement de Bromont et le rôle qu'elle joue dans le monde des affaires que M. Désourdy a fait campagne.

C'est en somme de façon positive que M. Désourdy a lancé et mené sa campagne. Ce qui l'a bien servi. Ce qui lui a permis de devancer son principal adversaire, M. Roger Doré, au fil d'arrivée.

Parti plus tôt, M. Doré s'est retrouvé en présence d'un nom connu et d'une importante machine lorsque M. Désourdy a annoncé sa candidature. Dans l'espoir d'en contrer la marche, l'organisation Doré a mis en relief la vulnérabilité du candidat Désourdy: risque de nombreux et fréquents conflits d'intérêts et taxes impayées.

M. Doré n'avait pas tort de soulever ces points. Le risque de conflits d'intérêts est évident. Et la moindre des choses, de la part d'un élu ou d'un candidat à un siège municipal, c'est qu'il donne l'exemple en payant ses taxes à temps.

Mais à trop insister, M. Doré a été perçu comme un déni- greur et, à une semaine du vote, on sentait déjà qu'il perdait du terrain. Il aurait mieux fait, une fois les faiblesses de l'adversaire bien étalées, de se vendre lui-même avec force et conviction. Bref, il aurait dû faire sa campagne à lui plutôt que d'essayer de miner, de défaire celle de l'autre.

La présence de Mme Fauré et de M. Laporte a nuï à M. Doré et, du coup, avantagé M. Désourdy. Contre un seul candidat, M. Désourdy aurait peut-être échoué. Car ensemble, les trois adversaires ont recueilli un peu plus de 1100 voix alors que M. Désourdy en a obtenu un peu moins de 900. Mais rien n'assure que M. Doré aurait drainé les voix des deux autres s'il avait été seul contre M. Désourdy.

La campagne étant terminée, inutile pour les adversaires de ressasser les vieilles affaires. Les électeurs savaient ce qu'il était important de savoir et ils ont fait leur choix.

Toutefois, ce n'est pas parce qu'il a gagné que M. Désourdy a toute liberté. Il entre à l'hôtel de ville avec à peine 45% des suffrages exprimés et deux handicaps: le risque de conflits d'intérêts et les taxes impayées. Puisqu'il est là pour compléter le mandat de feu Pierre Bellefleur, il a deux ans et demi pour faire ses preuves en évitant les pièges que lui vaudra l'implication de sa famille dans le développement de Bromont. La prudence sera donc de mise avec les lois en vigueur et l'étroite surveillance à laquelle il sera soumis.

# Faites le grand ménage du printemps... dans votre tête

## Des trucs en cette Semaine de la santé mentale

Nicole Paquette

GRANBY

C'est un peu à un grand ménage printanier que le conférencier Bruno Fortin, psychologue et professeur à l'Université de Montréal, a convié hier ses auditeurs pour «vieillir en santé mentale».

Le conférencier a pris la parole devant une quarantaine d'intervenants en santé mentale, inaugurant ainsi les activités orchestrées à Granby pour souligner la Semaine de la santé mentale.

D'emblée, il a invité ses auditeurs à se recentrer sur eux-mêmes, leurs besoins, leurs désirs. Un exercice qui «ne se fait pas qu'une fois, à 20 ans», mais de façon régulière.

Cette remise en question peut être l'occasion de se défaire des relations négatives, avec ces «gens toxiques» qui dépriment par leurs remarques insidieuses, leur attitude négative.

Revoir aussi ses propres engagements, à la lumière de ce qu'on désire vraiment et de l'énergie disponible. Une remarque qui s'adresse tout aussi bien aux intervenants de la santé qu'aux aidants naturels, a-t-il fait remarquer.

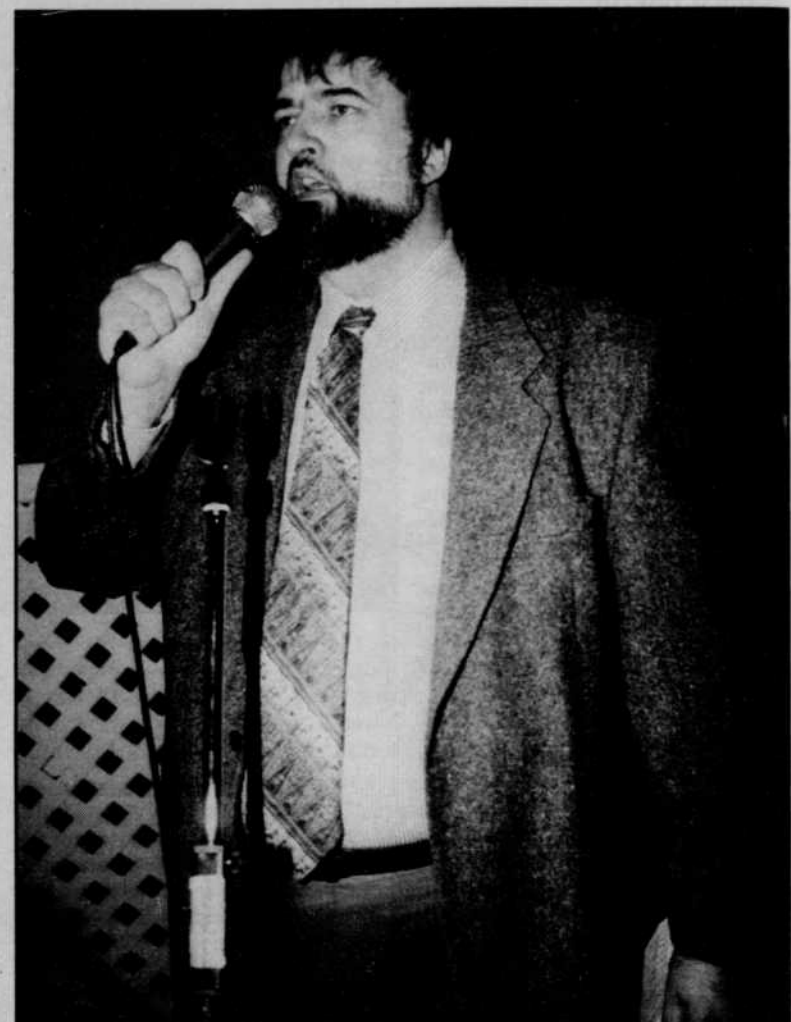
«Ces gens ont tendance à tomber dans un schème de sacrifice et ils s'oublient. Bien se connaître, c'est savoir combien on a d'essence dans l'auto, si on peut vraiment aller reconduire les gens ou si on en a besoin pour soi.»

Il faut aussi apprendre à voir de façon réaliste nos capacités. Les surévaluer conduira à des échecs répétés et à une perte de crédibilité. Par contre, en se sous-estimant constamment, on se dirige vers une vie morne, où l'on ne tente rien de nouveau, de stimulant.

«C'est comme une roue. Si je me dis que je suis trop vieux pour aller écouter de la musique, que je n'y vais pas, ça va devenir de moins en moins présent en moi. Cette partie-là ne restera pas vivante.»

#### Oubliez le champion olympique...

Il faut aussi, pour vieillir en santé mentale, apprendre à revoir ses objectifs, ses valeurs, ses modèles. Le champion olympique qui voulait



Bruno Fortin a inauguré la Semaine de la santé mentale, à Granby, avec une conférence ayant pour thème «vieillir en santé mentale».

photo Michel Saint-Jean

être le coureur le plus rapide au monde, à 20 ans, sera bien malheureux s'il conserve le même but à 65 ou 90 ans, fait valoir le conférencier.

La solution? Changer ses modèles pour en adopter de plus réalistes, «à quelques pas de soi», ou encore, changer de source de motivation, penser au plaisir plutôt, ici, qu'à la compétition.

Changer ses valeurs, c'est aussi apprendre à accepter quelques cheveux gris de plus, quelques rides. Accepter qu'on n'ait plus la taille d'antan. Nuancer les choses...

Pour vieillir en santé mentale, il faut aussi «apprendre à demander de l'aide» lorsque le besoin s'en fait sentir, indique Bruno Fortin.

Savoir remercier pour la sauce à spaghetti que les enfants vous apportent, alors que vous êtes allon-

gés sur une chaise, la hanche brisée. Et attendre quelque temps avant de suggérer doucement que la sauce pourrait être moins épicée, les formats moins généreux...

Savoir demander de l'aide, c'est aussi formuler ses besoins, dire qu'une visite de cinq minutes, alors que vous luttez contre un cancer, fait plus de bien qu'une trop longue visite de deux heures...

Enfin, le vieillissement s'accompagne aussi de deuils, de séparations inévitables, a rappelé Bruno Fortin. S'il est important de vivre ces deuils, il est tout aussi important de nouer ensuite de nouvelles relations, de nouveaux liens même en dehors de son groupe d'âge.

«Il faut se garder vivant en explorant différentes façons de regarder les choses. Comme ça, on évite la rigidité.»

### EN BREF

#### Du ruban adhésif sur la bouche

HARBOR GRACE, T.-N. (PC) — Une institutrice qui a collé la bouche d'une élève dissipée avec du ruban adhésif a été exonérée de tout blâme hier après avoir plaidé coupable de voie de faits simple. Bonnie

Sheppard a déjà été assez punie par la publicité qui a entouré cette affaire, a déclaré le juge de cour provinciale John Rorke. «Il n'y a pas une seule personne dans la province qui n'ait pas entendu parler de cette affaire ou des conditions dans lesquelles a eu lieu cet incident», a soutenu le juge. «Je suis sûr qu'elle ne sera plus tentée de déroger aux normes.»

Mme Sheppard, qui a environ 36 ans et qui enseigne depuis 15 ans, n'était pas présente en cour durant la petite heure au cours de laquelle son cas a été réglé. Elle a collé trois morceaux de ruban adhésif sur la bouche d'une fillette de 11 ans qui souffrait du syndrome de Down.

#### La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) inc.

Pierre Gobeil  
président et éditeur  
Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Dany Doucet  
directeur de l'information  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Valère Audy  
éditorialiste  
Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

## EN BREF

### Une histoire de «pinçage» de fesses

BUFFALO, N.Y. — (AP) Un Montréalais interdit de séjour aux Etats-Unis après avoir été reconnu coupable d'avoir pincé les fesses d'une femme poursuit les services d'immigration américains. La poursuite déposée par Paul Toutounjian, 33 ans, prétend que la punition qui lui est servie est démesurément trop forte en regard d'un incident survenu il y a neuf ans à Montréal alors qu'il était en état d'ébriété. «Il était ivre, il se trouvait sur une rue de Montréal et une jeune et jolie jeune femme a croisé son chemin. Il a mis sa main sur son postérieur», a résumé hier l'avocat de M. Toutounjian, Robert Kolken. «Nous n'excusons pas son geste, mais un simple pincement de fesses ne fait pas de lui un être fondamentalement dépravé», a enchaîné l'avocat de Buffalo qui a déposé la pour-

suite en cour fédérale. «Nous voulons simplement dire qu'un petit pincement de fesses féminines ne devrait pas être suffisant pour empêcher à jamais un homme de mettre les pieds aux Etats-Unis.» A la suite de l'incident survenu en 1986, M. Toutounjian avait plaidé coupable d'avoir commis une agression sexuelle et d'avoir posé un geste indécent. Il avait été placé en liberté conditionnelle pour une période de deux ans. En 1992, M. Toutounjian voulait se rendre à Boston pour participer à un festival de musique arménienne lorsque des responsables de l'immigration l'ont empêché de prendre un vol international. La décision d'interdire l'entrée en sol américain de M. Toutounjian a été prise par un juge de l'immigration américaine et a été maintenue il y a deux ans.

## CÔTÉ QUALITÉ-PRIX, UN INVESTISSEMENT QUI ROULE LONGTEMPS.



**MICHELIN  
Energy MXV4**

4-saisons et des économies d'essence

Dimensions	Prix
185/70R14	<b>110,33 \$</b>
195/65R14	<b>118,06 \$</b>
205/65R15	<b>136,05 \$</b>



**MICHELIN  
RainForce MX4**

Pneu pluie 4-saisons

Dimensions	Prix
145R13	<b>56,05 \$</b>
175R14	<b>86,55 \$</b>
185/65R15	<b>103,90 \$</b>



**MICHELIN  
XH4**

Un pneu 4-saisons révolutionnaire  
Garanti 130 000 km

Dimensions	Prix
P155/80R13	<b>69,80 \$</b>
P185/75R14	<b>98,71 \$</b>
P205/75R15	<b>115,05 \$</b>



**MICHELIN  
XGT 4**

4-saisons. Performance

Dimensions	Prix
P175/70R13	<b>81,77 \$</b>
P185/70R14	<b>92,16 \$</b>
P205/70R14	<b>110,80 \$</b>



**MICHELIN  
XGT H4**

4-saisons  
Haute performance

Dimensions	Prix
185/70R14	<b>105,49 \$</b>
195/70R14	<b>112,51 \$</b>
205/65R15	<b>127,85 \$</b>



**MICHELIN  
XGT V4**

4-saisons  
Ultra haute performance

Dimensions	Prix
P195/60R14	<b>131,57 \$</b>
P195/60R15	<b>131,16 \$</b>
P225/60R16	<b>165,55 \$</b>

**INSTALLATION - BALANCEMENT 99 c** Jusqu'au 31 mai 96

Au pied de la montagne, à St-Paul-d'Abbotsford

**LES PNEUS**  
**Robert Bernard**  
379-5757 1-800-363-5534

VOTRE EXPERT  
FREINS, SILENCIEUX,  
SUSPENSIONS  
ALIGNEMENTS  
\*Aux localités suivantes

\*Chambly  
\*Boucherville  
\*Papineauville  
\*Saint-Georges  
\*Saint-Paul-d'Abbotsford  
\*Saint-Jean-sur-Richelieu



**MICHELIN**  
PARCE QUE LES PNEUS, C'EST IMPORTANT!

765 Principale, Saint-Paul-d'Abbotsford

Siège social

Notre ambition est de vous voir, notre satisfaction de vous revoir



## FÉLICITATIONS !

66e Anniversaire de mariage

Willie Boileau et  
Angéline Fugère

Il y a 66 ans le 7 mai 1930 ils ont unis leur destinée. De ce mariage est né 10 enfants, 51 petits-enfants et 70 arrière-petits-enfants. Âgés aujourd'hui de 89 et 86 ans, M. et Mme Boileau demeurant dans leur logement de Roxton Falls.

414-C407307



## OFFRE PROMOTIONNELLE SUR LE PLANCHER DE BOIS FRANC

**CHÊNE CLAIR**  
2 1/4 po, court

**1,89\$** pmp

**MERISIER PRÉVERNI**  
Sélect-B, 3 1/4 po

**3,19\$** pi. ca.

**ÉRABLE PRÉVERNI**  
Sélect et meilleur,  
clair, 2 1/4 po

**3,99\$** pi. ca.

**CHÊNE PRÉVERNI**  
Sélect P, 3 1/4 po

**4,45\$** pi. ca.

Quantité limitée  
Léger supplément pour livraison  
Prix «payez et emportez»

**UNIFOR**  
votre centre  
de rénovation  
Consoit

**A.Y. LANGEVIN**

194 Principale, Ange-Gardien  
293-6433 1-800-531-1578

L128130

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 mai 1996

9

Savez-vous que **Nelson Tremblay** s'est fait comparer à un navet tout habillé, dimanche, lors de l'intronisation des nouveaux membres du Club Optimiste? Il a parrainé **Yolande Morency** qui lui a fait une si belle ovation et qui a fini son discours par: «Si on n'avait (navet) pas Nelson, on s'ennuierait beaucoup». Va-t-il partir à la pêche avec son navet tout habillé ou va-t-il lui emprunter ses vêtements?

**Jacques Larivière**, de Roxton Falls, connaît-il la différence entre des espadrilles et des escarpins? Il risque d'avoir les pieds endoloris s'il ne l'apprend pas bientôt...

Le conférencier **Frédéric-André Hurteau** a encore une fois performé à Granby. On se rappellera que l'automne dernier, c'est devant plus de 750 personnes qu'il partageait ses expériences, son vécu et son humour. Président fondateur du Centre de psychologie transpersonnelle du Québec, **Frédéric-André** a renoué avec plus de 150 personnes lors de cette visite à Granby.

Les clients de Chez Trudeau ont lancé une rumeur à l'effet que **France Lapalme** était enceinte. Elle aurait simplement dit à un client qu'elle avait des nausées une bonne journée... Et hop! la grossesse était partie...

**Janot Brosseau** rappelle aux membres de l'Association des aphasiques de Granby et la région que c'est au restaurant Cerf-Volant, de l'aéroport de Bromont, qu'aura lieu le souper de la Fêtes des mères. Cela le jeudi 9 mai, à 17h.30. Et il dit un gros merci à **André Loignon** pour les fleurs qu'il offre si généreusement.

Bonne chance à **Robert Bédard**, un temps partiel de la Boucherie du roi qui tente sa chance à Cowansville pour la bonne et simple raison qu'on lui offre un emploi à temps plein...

**Normand Lessard**, un citoyen de Farnham qui est facteur à Granby, a eu un accident à Waterloo avec

un véhicule des Postes. Il paraît que son cas est à l'étude, que ça pourrait aller jusqu'à la révocation de son permis de conduire... le véhicule en question.

La **Chambre de commerce de Cowansville et région** présentera son souper du président le mercredi 8 mai, à l'Auberge West Brome. Il y aura d'abord cocktail à 18h et souper à 19h. L'invité, **Roger Desrosiers**, f.c.a., de la maison Mallette et Maheu, tracera le portrait socio-économique de la MRC de Brome-Missisquoi.

**Yves Rousseau**, comédien humoriste, est à préparer un spectacle avec la maison de formation Actitude Plus, spécialisée en formation en Service à la clientèle. Une conférence en compagnie de «Josepé» aura bientôt lieu. Ce spectacle sera disponible pour les congrès et les entreprises.

Le tournoi de golf de la **Chambre de commerce de Granby et district** se tiendra le 16 août. Avis à toutes les personnes qui voudront y participer: il n'y aura que du golf et non des affaires et ceci juste pour les gens d'affaires. Soyez d'affaire et inscrivez-vous dès maintenant...

**Pierre Cartier** est à la recherche d'idées géniales pour recueillir de l'argent afin de financer les nouveaux projets de la Société zoologique. Si vous êtes une personne originale et que les idées vous sortent par les oreilles, ayez donc une pensée communautaire en aidant le Zoo de votre génie.

Une rumeur veut que le futur président de la Chambre de commerce de Granby soit **Guy Racine**. Mais, soulignons-le, ça vient d'une source «non officielle». Alors, attendons pour voir...

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **Jean-Marc Poulin; Steve Cloutier; Jacques Martin, de Roxton Pond; Monique Bastien**. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9 h 00 et 12 h 00, au 375-6850.)



## Portes ouvertes sur l'exposition industrielle

**GRANBY** — Quel est le lien entre des transformateurs, des emballages de plastique, des vêtements d'enfants, des câbles d'acier, des produits laitiers frais, des meubles de bois et des pièces en plastiques alvéolaires? Ce ne sont là que quelques-uns des nombreux, très nombreux, produits fabriqués dans la région Granby-Bromont. C'est ce qu'ont découvert ou redécouvert les visiteurs qui ont fait un saut à l'hôtel de ville de Granby hier pour visiter l'exposition industrielle permanente. C'est en effet depuis 25 ans, sous l'initiative du maire Pierre-Horace Boivin, que des vitrines contenant des produits fabriqués dans la région se trouvent en permanence à l'hôtel de ville. On a tendance à oublier leur présence. C'est pour cette raison que chaque année, la SODER Granby-Bromont, la section locale du Club d'administration du Canada et la Ville organisent cette exposition. Des porte-parole des entreprises sont présents pour répondre aux questions du public. Cette année, on a ajouté des photos anciennes de la ville au-dessus des vitrines. La région de Granby-Bromont compte 12 000 emplois industriels qui génèrent quotidiennement un million de dollars en salaire.

photo Richard Chagnon

## AGENDA

### Aujourd'hui

Assemblée des **Filles d'Isabelle de Saint-Césaire**, à 19h30, à la salle des Chevaliers de Colomb.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, à Saint-Césaire.

Partie de cartes organisée par les **Loisirs Saint-Jacques**, tous les mardis à 13h30, au 355 Saint-Jacques, Granby.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or Bromont**, tous les mardis de 19h à 21h, au Centre communautaire.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie** au profit du Centre d'action bénévole de Saint-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi de 13h à 16h et le samedi de 9h à 12h, au 1638-1, rue Saint-Paul, Saint-Césaire.

**Club d'âge d'or Roxton Pond**: partie de cartes à 13h30 et galets à 19h30.

Réunion du groupe **Renaissance Al-anon**, tous les mardis

à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph. Inf.: 777-1221.

**Vestiaire Notre-Dame** tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Ventre de vêtements usagés au profit de **La Samaritaine**, tous les mardis et mercredis de 13h à 17h, et le jeudi et vendredi de 13h à 20h, au 13 Centre, Granby.

Assemblée des **Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby**, à 19h, au sous-sol du presbytère Saint-Benoit.

Première rencontre pour les **Laryngectomisés**, à 19h30, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard, galet, pétanque à 12h30.

Office spirituel organisé par **Eckankar Granby**, à 20h, au 179 Principale, Granby.

Rencontre des **Coeurs jeunes**, à 13h30, au sous-sol de l'église Assomption.

**Club d'âge d'or Granby**: Danse en ligne à 19h.

Bingo organisé par le **MAHG**, tous les mardis à 19h, au 288 Bourget, Granby.

Ouverture de la **bibliothèque municipale de Roxton Pond**, tous les mardis de 9h à 11h, et de 18h30 à 20h30.

### À venir

Soirée musique live organisée par le **Groupe d'entraide l'Autre Versant**, le mercredi 8 mai, de 20h à 22h30, au 20, rue Drummond, Granby. Buffet bingo le vendredi 10 mai de 17h à 22h. Inf.: 777-7611.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or Sainte-Cécile-de-Milton**, le vendredi 10 mai à 20h, au centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

Assemblée des **Dames auxiliaires, filiale 56 Granby**, le vendredi 10 mai à 18h, au 172 Court, Granby.

Voyage organisé par le **Club d'âge d'or Cowansville**, le mercredi 15 mai, pour une représentation du Cirque du Soleil. Inf.: 263-1559 et 263-7470.

ESTIMATION GRATUITE

**S.O.S SILENCIEUX**

777-5535

SILENCIEUX MINUTE + GARANTIE À VIE

MUFFLER ET FREINS

1183, rue Principale, Granby

Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Deragon Auto

**Internet**

LE CAFÉ ÉLECTRONIQUE DE COWANSVILLE

au virtuel

L'INTERNET sur place ou à domicile

434 Sud, Cowansville 263-2264

12 Principale Granby

GOÛTEZ À NOS SPÉCIAUX DU MIDI

# Accusé de voies de fait, Chrétien ne témoignera pas

Pierre April

QUEBEC  
Presse canadienne

Dans un geste inusité, le ministre de la Justice et Procureur général Paul Bégin a annulé la décision du juge Pierre Chevalier de la Cour du Québec de Hull de faire témoigner le premier ministre Jean Chrétien, le 6 juin prochain.

Le juge a décidé de procéder après avoir entendu, hier matin à Hull, le témoignage d'un citoyen du Nouveau-Brunswick Kenneth Russell qui venait de loger une plainte formelle contre le premier ministre qu'il a accusé de voies de fait simples sur la personne de Bill Clennett.

M. Bégin s'est présenté en fin d'après-midi, hier après-midi, en conférence de presse et a simplement lu une déclaration expliquant sa décision finale. Il a ensuite refusé de répondre aux questions des journalistes. Il a laissé ce soin au directeur des Affaires criminelles de son ministère, Me Paul Monty.

Le ministre a cependant indiqué avoir retenu la recommandation de son substitut à Hull, Me Georges Benoît, «qui suivait ce dossier depuis le début des événements» et lui a souligné qu'aucun fait nouveau lui permettait de laisser aller les procédures. Cette annulation est toutefois valide pour une année seulement.

«Compte tenu de tous les éléments au dossier, a indiqué M. Bégin, je vous informe que je suis d'accord avec cette recommandation et que, par conséquent,

j'ai demandé l'arrêt des procédures. Je ne commenterai pas davantage, vous le comprendrez, cette décision.»

Le ministre a expliqué dans sa déclaration que c'est effectivement Me Benoît qui a porté à son attention qu'hier matin, au Palais de justice de Hull, un juge de la Cour du Québec (Pierre Chevalier) a entendu les allégations du poursuivant, M. Kenneth Russell.

«Nous sommes informés, a poursuivi M. Bégin, que le juge a émis une sommation pour enjoindre M. Chrétien à comparaître devant la Cour du Québec afin de répondre à une accusation de voies de fait simples. C'est la troisième fois que le plaignant qui, je le répète, n'est pas M. Clennett, se présentait devant le juge. J'ai donc, par l'entremise des personnes responsables à mon ministère, suivi le déroulement des procédures.»

C'est l'article 579 du Code criminel qui permet au Procureur général du Québec d'annuler les procédures. Les motifs retenus sont: la nature de l'incident; les circonstances particulières de l'infraction; les conséquences pour la personne accusée (M. Chrétien); l'attitude de M. Clennett (qui a décidé de ne pas poursuivre); l'indemnisation déjà versée à la victime et les risques de récidive.

M. Bégin a expliqué que cette procédure exceptionnelle, «le programme de traitement non-judiciaire de certaines infractions criminelles commises par des adultes» est disponible pour tout individu qui aurait commis le même geste que M. Chrétien.

Pour parfaire vos connaissances...

les rubriques de 321 à 324

(éducation)

un livre ouvert!



PETITES  
**ANNONCES**

**375-8888**

du lundi au vendredi  
de 8 h à 17 h 30

L121995

Boulangerie - Pâtisserie



**AVIS DE  
CORRECTION**

Une erreur s'est glissée dans notre publicité du samedi 4 mai dernier. Nous aurions dû lire :

**SPÉCIAL DE  
LA SEMAINE**

**Tarte aux pommes**

**7 po 4,95 \$**

Spécial valide jusqu'au  
vendredi 10 mai 96.

Nous nous excusons  
de ce contretemps.

**69, rue Robichaud, Granby**  
(Voisin du Cinéma Fleur de Lys)  
**777-7005**

L128426

Offrez le meilleur

à MAMAN

Un gâteau  
du Gourmet



22 St-Joseph, Granby, 378-3220

**COWANSVILLE**   
397, rue Rivière, Cowansville TOYOTA  
263-8888

## LES JOURS ÉTIQUETTES ROUGES SONT ARRIVÉS!

C'est le temps d'acheter un modèle vedette Toyota



**Toyota Camry LE 1996**

\* Un paiement comptant de 600 \$. Taxes, transport et préparation en sus. Premier versement de 343 \$ + taxes et dépôt de sécurité de 400 \$ sont payables à la livraison. Montant global du bail : 18 761,76 \$. Valeur à l'échéance garantie de 12 776,75 \$.

**343\$\***

- 4 cyl., 2,2 L, 125 HP, 16 soupapes DACT
- Automatique à vit. surmultipliée
- Vitres et portes électriques
- Antenne électrique
- Régulateur de vitesse
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Rétroviseurs électriques de couleur
- Climatiseur

\* Sans aucun comptant. Taxes, transport et préparation en sus. Premier versement de 228,74 \$ + taxes et dépôt de sécurité de 300 \$ sont payables à la livraison. Montant global du bail : 12 515,04 \$. Valeur à l'échéance garantie de 5 403,20 \$.

**228\$\***

- BA01EM-AA
- Moteur 1,6 L, 100 HP
  - Transmission 5 vitesses surmultipliée
  - Injection électronique multipoint
  - Essuie-glace intermittent

- Télécommande pour ouverture du coffre et porte du réservoir à essence
- Pare-chocs de couleur assortie
- Phares à halogène
- Direction à crémaillère



**Toyota Corolla SD 1996**

L128482

**VENEZ VITE  
FAIRE  
VOTRE CHOIX!**

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 mai 1996

11

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

**SOLDE DU PRINTEMPS**

**CHARRON DÉCOR**  
142, boul. Boivin (angle Court)  
Granby 375-7942

Peinture Super latex  
Fini perle  
Blanc super cachant  
130-111

PEINTURE LATEX  
**PINACLE**  
FINI PERLE  
BLANC 1027-006  
3,78 LITRES

**VENTE SANS TAXES**

**TPS TVQ**

Valide jusqu'au samedi 18 mai 1996.  
Non applicable sur spéciaux déjà en vigueur

**SUPER LATEX**  
Extra blanc  
Super cachant  
Lavable  
À partir de **1749\$** /3,78 L  
Disponible dans tous les finis

**PINACLE**  
Lavable  
Grand choix de couleurs  
À partir de **1749\$** /3,78 L  
Disponible dans tous les finis

**NOUVEAU**  
**PROTECTEUR À BOIS**  
**2399\$** /3,78 L  
Couleur bois traité  
S301670

*Pour maman !  
Un cadeau pratique et apprécié*

Sandales élastiques pour femmes  
Noires ou beiges **3995\$**

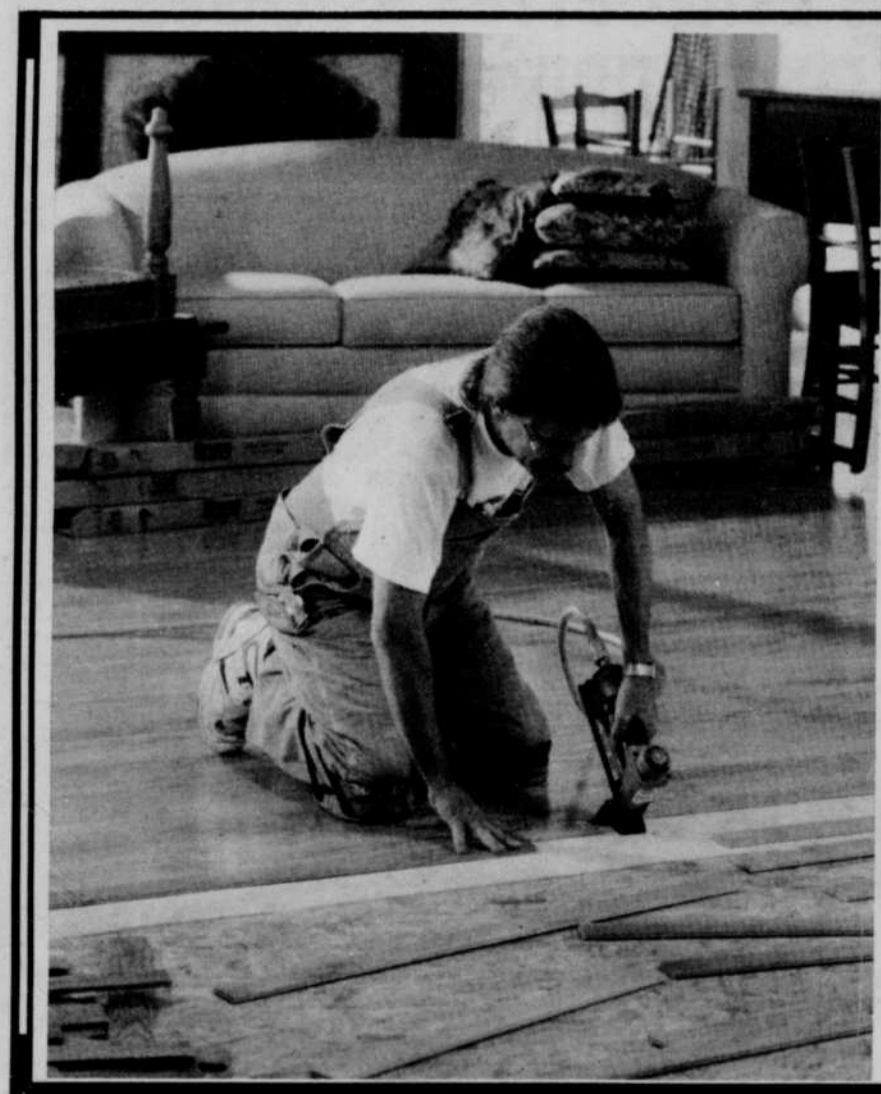
Sandales en cuir pour femmes  
Noires ou «rust» **4995\$**

**NOUS PAYONS LES TAXES**  
sur tous les sacs à main  
jusqu'au 12 mai 1996

**GAGNON CHAUSSURES**

Qualité et prix font la paire ! S300610

139 Principale (face à Jean Coutu), Granby 777-8338



**UNE PERCÉE TECHNOLOGIQUE**

La beauté du bois franc  
sans les traces de l'installation

**NATURAL REFLECTIONS<sup>mc</sup>**

Un fini d'usine  
en 11 teintes ravissantes

**Bruce<sup>®</sup>**  
Une division de Triangle Pacific Corp.

**Usinage Accu-Lock**  
Si exact qu'il redéfinit la précision.

**Pare-humidité Vapor-Lock**  
Nouvelles protection et sécurité révolutionnaires

**Mode de pose Insta-Lock**  
Rapide, précis, constant

**TAPIS COWANVILLE**  
548 Rivière, Cowansville 263-4622  
TAPIS-TUILES-BOIS FRANC-LINO-CARPETTES-CÉRAMIQUE-DÉCORATION

S301290

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

LE GRAND PRIX MOLSON DU CANADA

ON Y VA EN GOODYEAR

CHAMPIONS DE LA HAUTE TECHNOLOGIE SUR PAVÉ MOUILLÉ

Jusqu'à  
**100\$ DE RABAIS**

du manufacturier à l'achat de 4 pneus\*  
de pluie **GOODYEAR**



GENIAL COMME PRIX!

**20\$ à l'achat de 4 INTREPID**

Le toutes saisons économique  
doté d'un Aquacanal

**40\$ à l'achat de 4 AQUATRED II**

Notre meilleur toutes saisons  
doté d'un Aquacanal

**60\$ à l'achat de 4 EAGLE AQUATRED**

Pneu haute performance doté  
d'Aquacanaux jumelés

**60\$ à l'achat de 4 WRANGLER AQUATRED**

La technologie Aquacanal pour  
camionnettes

**100\$ à l'achat de 4 EAGLE GS-C**

Ultra haute performance  
sur pavé mouillé

GRAND  
PRIX  
MOLSON  
DRY



**Courez aussi la CHANCE DE GAGNER\***

• Un voyage pour deux au Grand Prix Molson du Canada,  
(14, 15, 16 juin 1996), avec billets "Argent", incluant transport, hébergement  
standard pour 3 nuits et 500\$ d'argent de poche. (Un prix d'une valeur approximative de 1680\$.)

• L'une des 5 paires de billets "Bronze" pour la journée  
du Grand Prix Molson du Canada (du 16 juin 1996).

200\$ pour frais de transport, plus 200\$ d'argent de poche.

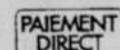
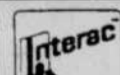
(Chaque prix d'une valeur approximative de 570\$.)

\* Détails chez les détaillants participants.

**GOODYEAR**

LE PNEU OFFICIEL DU GRAND PRIX MOLSON

Pour être éligible au concours, le consommateur doit faire parvenir sa demande de rabais du manufacturier admissible avant la date de fermeture du concours, le 4 juin 1996 à minuit à : Rabais/Concours Goodyear, 661 Millidge Rd., C.P. 9912, Saint-Jean N.-B., E2L 4R2. Pour être déclarés gagnants, les participants dont le nom aura été pigé devront répondre correctement à une question d'habileté. Les chances de gagner sont proportionnelles au nombre de demandes de rabais reçues. Les règlements complets sont disponibles chez les détaillants participants. Un tirage quant à la conduite et à l'attribution d'un prix de ce concours peut être soumis à la Règle des alcools, des courses et des jeux du Québec.



ALIGNEMENT  
AUTOS et CAMIONS  
AMORTISSEURS  
PIÈCES DE SUSPENSION

LES PNEUS  
OVILA BERNARD  
INC.

le géant du pneu

1015, rue Principale  
Granby

378-7488  
378-7968  
378-7969

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 mai 1996

13



Julie Beaudoin  
30 livres



Danielle Langevin  
18 livres

# SOYEZ PRÊTES POUR L'ÉTÉ

Nicole Robert  
38,5 livres



Claudette Quirion  
55 livres



Danielle Trudel  
28 livres



Marie Gosselin  
28 livres



Lise Charbonneau  
22 livres



Suzie Beaulieu  
38 livres



Marie-Christine Tremblay  
50 livres



Jocelyne Nault  
24 livres



## ZUT! NOUS MANQUONS D'ESPACE...

Avez-vous déjà fait affaire avec un vrai centre spécialisé?

Aucun groupe.

Une personne à la fois...

Vous!

### UN SEUL NOM DE CONFIANCE Centre de Santé Minceur

**Granby**  
356-3, rue Principale  
(514) 777-7118

**Sherbrooke**  
494, rue Conseil  
(819) 563-8989

**Trois-Rivières-Ouest**  
5396, boul. Jean XXIII  
(819) 373-8600

**Saint-Hubert**  
5605, chemin Chambly  
(514) 678-7643

**Shawinigan Sud**  
2035, 5<sup>e</sup> Avenue  
(819) 537-1683

**St-Jean-sur-Richelieu**  
236, rue Longueuil  
(514) 357-1988

**Magog**  
70-2, Place du Commerce  
(819) 843-1323

**Drummondville**  
2960, boul. Lemire  
(819) 475-5191

**Victoriaville**  
555, boul. Bois-Francis Sud  
(819) 357-1707

**La Prairie**  
604, rue Sainte-Rose  
(514) 444-4497

**Cap-de-la-Madeleine**  
278, rue Saint-Laurent  
(819) 693-6244



Un cadeau pour maman... ET POUR VOUS!

BALADEUR AM-FM stéréo cassette **GRATUIT** à l'achat de 1 de ces articles



**TÉLÉCOULEUR PHILIPS**  
13 po avec télécommande

**259<sup>95</sup>\$**

Quantités limitées



**RADIO MAGNAVOX**  
AM-FM stéréo Double cassette Lecteur CD Télécommande

**199<sup>95</sup>\$**

S300613

VENTE • SERVICE • INSTALLATION  
Service de crédit disponible - Plan mise de côté

**GRANBY ELECTRONIQUE**

12 SAINT-ANTOINE NORD, GRANBY 378-3408

**FINANCEMENT 5,9%\***

jusqu'au 31 mai 96

- |   |   |
|---|---|
| 1994 OLDSMOBILE ACHIEVAS, 4 p., V6, t. équipée, sièges électriques, 53 000 km | 1990 PONTIAC GRAND PRIX LE, 4 p., noire, 104 000 km             |
| 1993 VOLKS GOLF, 4 p., 5 vit., turbo diesel                                   | 1990 BUICK LESABRE LTD, 4 p., bleue, t. équipée, comme neuve!   |
| 1993 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p., t. équipée, blanche                         | 1990 CHRYSLER DAYTONA, blanche, V6, aut., très belle auto sport |
| 1993 CHEVROLET CAVALIER RS, 2 p., aut., climatiseur, 68 300 km                | 1989 CHEVROLET CORSICA LTD, 4 p., V6, t. équipée, 112 000 km    |
| 1992 BUICK LESABRE LTD, 4 p., grise, comme neuve, t. équipée, 78 000 km       | 1989 VOLKS JETTA, 4 p., turbo diesel, 5 vit., 4 900 \$          |
| 1992 HYUNDAI ELANTRA GLS, 4 p., aut., 59 000 km                               | 1989 DODGE SPIRIT, 4 p., aut., véhicule parfait                 |
| 1991 EAGLE TALON 4x4, turbo, 5 vit., blanche                                  | 1989 ISUZU TROOPER XS, 4 p., 4 cyl., 5 vit.                     |
| 1991 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., t. équipée                                  | 1989 FORD ESCORT LX, 4 p., UN PRIX : 1 900 \$                   |
| 1991 PONTIAC SUNBIRD LE, 4 p., aut., climatiseur                              | 1988 MAZDA B-2200 extra-cab, 5 vit., aussi beau que neuf        |
| 1990 F-250, 6 cyl., aut., 120 000 km  | 1988 CHEVROLET CORSICA CL, V6, t. équipée, 122 000 km           |
| 1990 JEEP WJ LAREDO, blanc, 5 vit., 99 000 km                                 | 1987 CHEVROLET PICK-UP S-10, 5 vit., 87 000 km                  |
| 1990 GEO TRACKER, décapotable, 5 vit., 5 900 \$                               | 1987 CADILLAC DE VILLE, 4 p., bleue, comme neuve!               |
| 1990 DODGE SPIRIT LE, 4 p., aut., V6, t. équipée                              | 1986 GMC 1500, 6 cyl., aut., 1 propr. 56 000 km                 |

\* Applicable sur modèles 92 et 95. 5,9% sur 36 mois, 6,5% sur 48 mois et 7% sur 60 mois, maximum 12 000 \$. Aussi sur modèles 88 à 91 5,9% sur 24 mois, 6,9% sur 36 mois maximum 8 000 \$. Financement sur place par l'entremise des Caisses populaires Desjardins et sur approbation du crédit.

S300606

**JEAN VERRIER**  
375-3633  
ACHAT ET VENTE 2 ANS DE GARANTIE DISPONIBLES FINANCEMENT SUR PLACE  
AUTO 1992 INC.

**OUVERT LES SAMEDIS DE 10 H À 16 H**

Plus de 50 véhicules en inventaire

1592 Principale (chemin St-Paul)  
Granby 375-3633

434, rue Sud, Cowansville 263-2264

Plus qu'un Café!  
L'arrêt ultime pour vos besoins en informatique

**SPÉCIAUX DU MOIS**

**ORDINATEUR PENT 100**

- Carte maîtresse Gigabyte 586 ATMP Intel Triton
- 256 k de pipeline Bursf Cache
- Control PCI board fast IDE enhanced W/16 550
- Mémoire vive 8 Mo
- Unité de disque souple 1.44 Mo Panasonic
- Disque Maxtor 1.08 GIG fast IDE
- Carte vidéo Trident 1 meg PCI
- CD Rom 4x Sony IDE
- Fax modem/voix GVC 14.400
- Boîtier moyenne tour
- Souris A4 Tech + tapis
- Clavier bilingue (Windows 95)

**1 899\$**

\* Sujet à acceptation du crédit. Taxes en sus.

**Internet**



au virtuel

**DISQUE DUR**

Maxtor 1.086

**289\$**

**MONITEUR**

17 po

**750\$**

**LOGICIELS**

MS Office Pro pour Win 95

**359\$**

LE CAFÉ INTERNET DE COWANVILLE

**BRANCHEZ-VOUS SUR LE MONDE**

à partir de **8\$** /mois



434, rue Sud Cowansville 263-2264

**1\$ DE RABAIS**  
À la location d'une heure au Café.  
1 coupon par client par visite.  
Expire le 31 mai 1996

S300611

**LES folles AUBAINES**



**DE LA SEMAINE**

**À TOUS LES  
COMMERÇANTS DE LA RÉGION**

Dorénavant, cette section

**LES folles AUBAINES  
DE LA SEMAINE**



sera publiée tous les mardis dans

**La Voix de l'Est**

Vous pourrez ainsi offrir à plus de 40 000 lecteurs des super aubaines à un coût publicitaire minime tout en bénéficiant de l'impact de La Voix de l'Est

Page	Demi-page	Quart de page
<b>405\$</b>	<b>225\$</b>	<b>120\$</b>

Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est au 375-6993 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

S301405

**ÇA CACHE**



**ÇA DURE**



**ET À CES PRIX-LÀ, LES PEINTURES BÉTONEL  
ÇA IMPRESSIONNE!**

PEINTURE D'INTÉRIEUR DE PREMIÈRE QUALITÉ (les 3,78 l.)

Latex fini mat* 75-110	<b>18,95</b>	Latex fini semi-lustre* 80-110	<b>22,95</b>
Latex fini perle* 75-210	<b>21,95</b>	Latex 100% acrylique fini velours* 172-110	<b>24,95</b>

\*Disponibles en blanc et en certaines de couleurs pastel.  
Autres spéciaux sur peinture et accessoires en magasin. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1996.

**Les Conseillers-experts BETONEL**

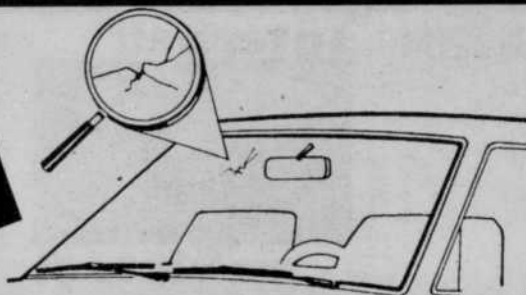
Les peintures BÉTONEL, vendues exclusivement dans les magasins BÉTONEL.

391-393 St-Jacques, Granby 375-9449 en tout temps

S301557

**AVEC UNE  
RÉPARATION  
OU UN  
CHANGEMENT  
DE  
PARE-BRISE  
FAIT À  
L'ASSURANCE**

**ON VOUS  
DONNE**



Une lumière à tige flexible tout usage qu'on branche dans l'allume-cigarette, d'une valeur de

**24.95\$**

**ET**

Un lavage d'automobile fait à la main, gratuit

**AUCUNE  
FRANCHISE  
À PAYER**



lors de la réparation de votre pare-brise réclamée à votre compagnie d'assurance.

**Réellement de tout pour votre voiture**

**BOUTIQUE  
AUTOSPORT  
DIVISION PARE-BRISE**

c'est aussi...

- réparation de pare-brise
- changement de pare-brise
- toit ouvrant
- radios
- régulateur de vitesse
- Système d'alarme
- démarreur à distance
- accessoires de tout genre
- auto
- camion
- van

et surtout...

*l'équipe de techniciens, la plus compétente en région!*

**DU=RO**

**EN SPÉCIAL CETTE SEMAINE**



**RADIO CLARION RAB 1100**

- Face détachable
- Avec 2 haut-parleurs de 5 po

**199\$** installation en sus

**BOUTIQUE  
AUTOSPORT  
DIVISION PARE-BRISE**

**872 Dufferin  
Granby  
372-1787**

S301565

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

Centre de jardinage et floral

angle St-Charles et St-Jacques 777-2629



**MAINTENANT**

**OUVERT**

**DÈS JEUDI**

**GRAND CHOIX  
DE JARDINIÈRES  
ET FLEURS EN POTS  
POUR LA FÊTE DES  
MÈRES**



Très grand choix de  
**Petunia Surfinia**  
**Bacopa blanc**  
en jardinières

Grand choix de plantes vertes  
d'intérieur, cactus, etc.

**GRAND SPÉCIAL SUR  
LES ARBRES ET ARBUSTES**

Venez visiter nos serres à l'arrière  
du Dépanneur Pétro Plus

Bonne fête des Mères de toute l'équipe de Pétro Plus!



LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

**GARAGE GILLES THERRIAULT**  
MECANIQUE GENERALE

VIDANGE D'HUILE  
**1695\$**  
+ tps  
pour la plupart  
des véhicules

**GARAGE GILLES THERRIAULT**  
Mécanique générale essence et diesel

- Freins  
Amortisseurs  
Silencieux  
GARANTIS À VIE
- Moteur  
Transmission  
Différentiel  
Injection électronique

**NOUVEAU**  
Réparation de moteur  
de bateau, V.T.T.,  
motoneige, de toutes  
marques avec  
équipement de fine  
pointe.

**L'ÉTÉ S'EN VIENT!**  
Pensez à votre  
climatiseur

Mise au point complète de  
systèmes R12 et R134 par un  
vrai spécialiste et un  
équipement de haute  
technologie.

Gilles Thériault,  
propriétaire

**27, rue Aristide, Granby**  
(rue arrière de Club Piscine)  
**378-8124 Téléc. : 378-4737**

S301671

*Maman  
mérite  
ce qu'il y a  
de mieux!*

Surjeteuse  
Singer

Appareil de  
pressage  
Singer

Aspirateur central  
Soluvac

**GRATUIT!**

- Garantie prolongée
- Cours d'apprentissage de  
l'appareil
- Emballage cadeau

S301724

Machine à coudre Singer

Service sur place par des  
techniciens diplômés

Centre de couture  
et d'aspirateurs Martin  
77 Robinson Sud  
Granby  
**375-1821**

**SINGER**

NOUS AVONS APPRIS À COUDRE AU MONDE ENTIER

Profitez des produits à prix avantageux  
offerts par les commerces de la région  
en consultant

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

**DÈS LE MARDI 14 MAI**

Participez au concours Les Folles Aubaines de la semaine  
en remplissant le coupon inclus dans cette section et

**COUREZ LA CHANCE DE GAGNER 50 \$  
EN BON D'ACHAT** chez l'un des marchands participants

**À VOUS DE JOUER !**

Tous les mardis  
dans  
La Voix de l'Est





VOYAGE

DANS

LE MONDE

DE LA

MÉNOPAUSE...

LES HORMONES: OUI OU NON?

SOIRÉE D'INFORMATION GRATUITE À  
L'INTENTION DES FEMMES DE LA  
RÉGION DE GRANBY EN  
COLLABORATION AVEC LES MÉDECINS  
SPÉCIALISTES DE GRANBY.

CONFÉRENCIERS:

Dr Monique Camerlain, rhumatologue, C.H. de Granby

Dr Anne Fradet, cardiologue, C.U.S.E.\*

Dr Lucie Larouche, gynécologue, C.H. de Granby

Dr Daniel Myhal, rhumatologue, C.U.S.E.\*

\* Centre universitaire de santé de l'Estrie

**Le mardi, 7 mai 1996**

---

**DATE**

**19 h**

---

**HEURE**

---

**SALLE DE SPECTACLE PALACE**

---

**LIEU**

POUR UN LAISSEZ-PASSER (QUANTITÉ LIMITÉE), SE  
PRÉSENTER:

- PALACE
- ACCUEIL, C.H. DE GRANBY
- DISTRIBUTEUR DE L'EST, 154 Principale
- PHOTO-MINUTES, Galeries Granby
- LIBRAIRIE DES GALERIES, Galeries Granby

# Jeep.

## Un nom qui fait rêver.



Une baisse de prix qui va vous réveiller.

**392\$\***  
**PAR MOIS** (Transport inclus)

Location, terme de 30 mois - Comptant initial de 1 440 \$

Jeep Cherokee Sport 1996, 4 portes, 4 X 4  
 Ensemble 26E + GAL

- Moteur 6 cylindres de 4 litres
- Boîte automatique à 4 rapports
- Volant inclinable gainé de cuir
- Climatiseur
- Console au plancher
- Radio-cassette AM/FM stéréo
- Glaces teintées foncées
- Lave-glace et essuie-glace arrière

**495\$\***  
**PAR MOIS** (Transport inclus)

Location, terme de 30 mois - Comptant initial de 1 440 \$

Jeep Grand Cherokee Laredo 1996, 4 X 4  
 Ensemble 26E + GEG

- Moteur 6 cylindres de 4 litres
- Boîte automatique à 4 rapports
- Climatiseur et glaces teintées foncées
- Freins à disque et antiblocage aux 4 roues
- Roues sport en fonte d'aluminium
- Selec-Trac ou Quadra-Trac au choix du client
- Régulateur de vitesse et volant inclinable gainé de cuir
- Radio-cassette AM/FM stéréo
- Lève-glaces et verrouillage électriques avec télécommande

Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle Inc.

**CHRYSLER CANADA**  
 Commanditaire officiel de l'équipe olympique canadienne



© A.O.C.



LOCATION  
**CLÉ D'OR**

VOTRE CONCESSIONNAIRE **Jeep | Eagle** QUELQU'UN DE FIABLE

\* Tarif mensuel établi d'après la description des véhicules ci-haut. Terme de 30 mois, avec comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement mensuel arrondi au multiple de 25 \$ le plus près sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offres d'une durée limitée. Détails chez les concessionnaires participants.

## Équité salariale: les patrons ne veulent pas de loi

Lia Levesque

MONTREAL  
Presse canadienne

C'est un véritable «front commun patronal» qui s'est constitué contre la future loi sur l'équité salariale. Quatre des associations représentant la presque totalité des entreprises du Québec disent au gouvernement de procéder par d'autres moyens pour parvenir à ses fins.

Le Conseil du patronat, la Chambre de commerce du Québec, l'Association des manufacturiers et la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante demandent unanimement au gouvernement du Québec d'abandonner son projet d'imposer une loi visant à assurer l'équité salariale pour les travailleuses.

Au moment où l'Etat invite les entreprises à créer des emplois, ce n'est pas le moment de leur imposer un fardeau additionnel, «d'ajouter une épaisseur de paperasse» avec cette éventuelle loi, plaident M. Michel Audet, président de la Chambre de commerce du Québec.

### Pour la vertu

Les quatre se défendent bien, pourtant, d'être contre le principe de l'équité, c'est-à-dire du salaire égal pour un travail équivalent ou comparable. Ils en ont, cependant, contre une loi pour imposer cette équité.

M. Audet admet l'existence d'un certain malaise, chez les gens d'affaires, face à cette question. «Ca fait curieux de voir des gens d'affaires s'opposer à ce qui a l'air aussi vertueux. Les gens sont tous un peu mal à l'aise.» Il répète donc qu'il approuve le principe, pas le moyen.

M. Ghislain Dufour, président du CPQ, cite l'exemple de l'Ontario, où une loi visant à assurer l'équité a été adoptée et appliquée au fil des ans. Or, selon lui, de 1987 à 1993, les travailleuses du Québec s'en sont mieux tirées que leurs soeurs de l'Ontario, et ce sans l'aide d'une loi.

Les représentants patronaux suggèrent d'autres moyens pour parvenir à accroître l'équité pour les travailleuses: faciliter l'accès aux services de garde et changer l'orientation professionnelle des jeunes filles à l'école, par exemple.

M. Gérald A. Ponton, président-directeur général de l'AMQ, sollicite des chiffres plus fiables et des «études d'impact» pour estimer les coûts d'une telle mesure. Les estimations entendues varient de 630 millions \$ par an à 1,2 milliard \$.

M. Audet soutient qu'augmenter «artificiellement» de seulement un pour cent la masse salariale de 100 milliards \$ «risque de priver le Québec de plus de 30 000 emplois».

M. Pierre Cléroux, vice-président de la FCEI, prend la défense de ses membres, des petites et moyennes entreprises. Celles-ci ont encore moins les moyens d'embaucher un consultant extérieur pour évaluer leurs emplois et suggérer les correctifs nécessaires.

Une loi sur l'équité salariale est d'ailleurs une des trois revendications de la Coalition des femmes contre la pauvreté. Les groupes de femmes encercleront le parlement de Québec pendant 24 heures, les 1er et 2 juin, pour soutenir leurs demandes.

loto-québec		résultats				
Banco		Tirage du 96-05-06				
8	9	11	23	26		
29	34	35	36	37		
40	44	46	47	49		
58	62	66	67	69		

T.V.A. LE RESEAU DES TIRAGES  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**CLINIQUE**

En douce heure

Membre de l'Ordre des orthothérapeutes AMS #937043

*Murielle Guillet Côté*

2035, rang Papineau, St-Paul-d'Abbotsford 379-5277

**FORFAITS «FÊTES DES MÈRES»**  
Offrez un certificat-cadeau

- ♥ Bain de boue + huiles essentielles
- ♥ Massage suédois
- ♥ Pressothérapie
- ♥ Bain de boue + huiles essentielles
- ♥ Soins des pieds
- ♥ Réflexologie
- ♥ Pressothérapie

Massothérapeute - Kinésithérapeute  
Hygiéniste en soins des pieds

# SUPER VENTE DE FEU

le mercredi 8 mai dès 8 h



Tous les bijoux de haute valeur étaient entreposés à l'intérieur du coffre-fort et sont donc intacts.

**COLLIERS DE PERLES**

18 po  
gr. 5-5 1/2 mm  
Rég. 400 \$

**SPÉCIAL 145 \$**

**BAGUES À DIAMANT**

25 points total  
Rég. 800 \$

**SPÉCIAL 350 \$**

**MONTRE BULOVA**

Rég. 225 \$

**SPÉCIAL 115 \$**

**Bijouterie**



*L'Opale enr.*



**Joailleur - horloger**

**153 Principale, Granby**  
(face à Charles Hubert)

**Du bon gros poulet**



**À VOTRE PORTE  
LIVRAISON RAPIDE**

**378-3906**  
777 PRINCIPALE, GRANBY

**LUNDI • MARDI  
MERCREDI**

**LE CHOIX DU CHEF**  
servi avec frites ondulées, sauce Benny, salade de chou et pain grillé

**3,99 \$**  
plus taxes

Valide jusqu'au 22 mai 1996  
Non valide les jours fériés  
Livraison : 1,25 \$/fact.

**LUNDI • MARDI  
MERCREDI**

**LE CHOIX DU CHEF**  
servi avec frites ondulées, sauce Benny, salade de chou et pain grillé

**3,99 \$**  
plus taxes

Valide jusqu'au 22 mai 1996  
Non valide les jours fériés  
Livraison : 1,25 \$/fact.

**LUNDI • MARDI  
MERCREDI**

**LE CHOIX DU CHEF**  
servi avec frites ondulées, sauce Benny, salade de chou et pain grillé

**3,99 \$**  
plus taxes

Valide jusqu'au 22 mai 1996  
Non valide les jours fériés  
Livraison : 1,25 \$/fact.

**Le joyeux DUO**



Comptoir  
Livraison  
Salle à manger

**10,50 \$**  
plus taxes  
Pour un temps limité

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 mai 1996

21

# Grâce à l'appui du Protecteur du citoyen

QUEBEC  
Presse canadienne

Le Protecteur du citoyen, Daniel Jacoby, vient de faire parvenir une lettre au ministre délégué du Revenu, Roger Bertrand, le pressant de retarder (de 45 jours) la procédure de recotisation chez les quelque 10 000 investisseurs en recherche et développement dont les abris fiscaux obtenus ont été refusés l'an dernier.

Au bureau du ministre Bertrand, on a confirmé que la lettre est arrivée hier midi et qu'elle fera l'objet d'un examen. Le ministre devrait s'entretenir avec le Protecteur du citoyen, présentement en visite en Israël, avant de rendre publique la décision de suspendre ou non l'opération de recotisation.

Ce dossier des investisseurs poursuivis par le fisc est piloté, chez l'opposition, par le député libéral de Nelligan, Russ Williams. C'est lui qui avait prié M. Jacoby d'ouvrir une enquête sur toute cette affaire afin, avait-il expliqué, de trouver une solution à ces contribuables placés dans une situation financière souvent précaire.

# Petit espoir pour 10 000 investisseurs

Ce délai demandé par M. Jacoby lui permettrait justement d'examiner tout le dossier et de faire des recommandations.

## Éviter les faillites

«Je suis heureux pour les citoyens ainsi mal pris financièrement que le dossier bouge et qu'un espoir subsiste toujours d'en arriver à une solution équitable pour ces investisseurs qui, je le répète, sont pénalisés après avoir agi en toute bonne foi, a confié M. Williams.

«Si nous pouvons éviter des faillites personnelles, tant mieux. J'espère que le ministre délégué du Revenu, à défaut de m'écouter, prêtera une oreille attentive à une personne aussi crédible que le Protecteur du citoyen», a ajouté le député de Nelligan.

Plusieurs de ces contribuables (souvent réunis en société en noms collectifs) qui ont placé de l'argent dans des projets de recherche et développement sont maintenant plongés dans des difficultés financières très sérieuses, certains étant même accusés à la faillite, si le gouvernement va de l'avant et leur réclame les sommes d'argent.

# Les taux d'intérêt pourraient baisser...

OTTAWA  
Presse canadienne

Les taux d'intérêt au Canada pourraient baisser si le Québec et l'Ontario déposent des budgets musclés cette semaine, estiment des analystes.

Plusieurs économistes croient que la Banque du Canada abaissera une dernière fois encore son taux d'escompte cette année, en autant que le dollar canadien se raffermisse un peu. Des budgets rédigés sur fond de lutte au déficit en Ontario et au Québec permettraient justement de consolider la devise canadienne, croit l'adjoint à l'économiste principal à la Banque Scotia, Aron Gampel.

La Banque du Canada a maintenu à la baisse les taux d'intérêt à court terme afin de fournir le carburant à une reprise de l'économie qui a plutôt pris l'allure d'une tortue bourrée de tranquillisants.

Mais des indicateurs économiques récents — ventes de maisons et d'automobiles — laissent croire que les taux d'intérêt réduits commencent à porter fruits, même si l'économie en général traîne les pieds à cause des réductions des dépenses et des effectifs du gouvernement.

«Il est sûr qu'on ne se plaindrait pas de taux d'intérêt plus bas», a indiqué Mme Ruth Getter, économiste principale à la Toronto Dominion.

«Si l'occasion se présente, je crois que la Banque du Canada la saisira.» Mme Getter pense que les taux à court terme pourraient diminuer encore d'un quart de point, mais elle se demande si les deux budgets provinciaux contiendront suffisamment de mesures de réduction du déficit pour séduire les investisseurs étrangers, qui s'attendent déjà à un budget musclé en Ontario.

## BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.									
X100				X100				X100				X100				X100				X100				X100					
ABL Can	11600	2.450	2.250	2.300	-0.200	Cambior	29986	19.950	19.050	19.850	+0.850	Put.Wt.95	12400	21.000	20.900	20.900	-0.100	Scaptr	900	9.700	9.600	9.600	-0.100	Un.Domin	450	32.600	32.600	32.600	-0.100
ACC.Tel	10500	12.500	11.500	12.250	+0.900	Cambridg	9250	10.350	9.800	10.350	+0.650	(Marit)Tel	1857	23.750	23.000	23.750	+0.550	IV.Houtte	2300	18.700	18.700	18.700	+0.100						
ADS	2600	17.750	17.400	17.400	+0.100	Camco	1500	3.500	3.500	3.500	-0.150	Scott.Hos	5800	0.770	0.770	0.770	+0.020	Vauq.A	49550	2.650	2.300	2.500	-0.080						
Aur.Res	8885	11.500	11.250	11.500	+0.050	Camdev	1024	3.000	3.000	3.000	+0.200	Seagram	66167	1.570	1.540	1.550	+0.020	Ven.Can	25700	0.670	0.620	0.620	-0.030						
Accout.b	15619	0.270	0.255	0.255	-0.015	Cameco	20600	72.150	71.650	71.700	-0.550	Sears.Can	18800	0.940	0.940	0.940	-0.030	Ventel	36791	0.630	0.500	0.520	-0.060						
Abti.Prc	39300	20.150	19.850	19.900	+0.150	Cameco.ir						ShelCan	1800	7.950	7.900	7.900	-0.050	Videotron	21100	12.100	12.000	12.000	-0.100						
Acabit	125804	2.600	2.300	2.450		Camrps.Res	28700	1.690	1.590	1.690	+0.110	Sherrag	1800	45.500	45.000	45.000	-0.500	Vior	65200	0.255	0.220	0.220	-0.020						
Altaerna	10996	19.100	18.850	19.000		CanLib.90	7000	26.650	26.650	26.650	-0.350	Shirmax	3200	4.450	4.400	4.400	-0.050	Virginia	23000	2.190	2.060	2.190	+0.040						
Agrico.E	24472	26.350	25.700	26.350	+0.950	Canaco	25700	0.145	0.140	0.145		Sisco	2000	2.200	2.200	2.200	+0.100	Vogue	1100	5.000	5.000	5.000	-0.150						
Agritek	22000	1.000	0.950	0.950	+0.010	Can.Frac	500	6.050	6.050	6.050	-0.200	S-Baud.	500	3.230	3.230	3.230	+0.200	Wascana	5350	12.350	12.050	12.150	-0.250						
Air.Canda	44145	5.200	5.150	5.200	+0.050	Cdn.Nat.ir						Sirios	12000	0.480	0.450	0.450	+0.020	Westburne	200	9.700	9.700	9.700	+0.100						
AirCan.A	800	4.650	4.650	4.650		Cdn.Oxy	8532	47.000	46.750	46.750	-0.250	Sodisco	4400	0.210	0.210	0.210	-0.050	Westcoast	10255	20.850	20.500	20.650	-0.500						
Alta.energ	3028	25.700	25.450	25.450	-0.100	CP.Ltd	29945	27.950	27.650	27.650	-0.200	Sodisco	4400	0.210	0.210	0.210	-0.020	WestStar	704	33.300	33.300	33.300	-0.200						
Alican.Alu	59978	45.500	44.550	45.450	+1.150	Cdn.Tire	200	17.250	17.250	17.250		Southam	1500	15.450	15.400	15.400	+0.050	Westri.U											
AlicT.b	12900	6.200	6.150	6.200		IC.Tire.A	32601	17.100	16.900	17.050	+0.150	Speedway	1470	4.900	4.700	4.700	-0.200	Total Sales: 13,046,107											
AlicCT.wt	6000	2.050	2.000	2.000	+0.050	IC.Utilit.A	2350	26.300	26.300	26.300		Sport.8%	237	1.850	1.850	1.850		Un.Domin	450	32.600	32.600	32.600	-0.100						
Alix	9325	25.750	24.400	24.450	-1.550	ICmnc.A	47634	4.250	4.200	4.200		St.Genev	45400	1.790	1.700	1.750		Bq.Ry.arK	700	26.000	25.900	25.900	-0.100						
Altavista	40000	0.800	0.780	0.800	+0.020	(Cancor	23500	0.400	0.400	0.400		St.Laurent	2520	18.250	18.200	18.250	+0.200	Bq.Ry.arL	656	27.500	27.500	27.500	+0.200						
Amisco	1200	2.300	2.300	2.300	-0.130	Canter	26462	1.140	1.050	1.140	+0.040	Stel.1.94	1000	24.150	24.150	24.150	+0.050	B.T.D.SrG	300	25.100	25.100	25.100	+0.050						
Armisk.A	5300	4.900	3.800	1.400	-0.100	Cara.Oper	1000	1.850	1.850	1.850	-0.050	Stelco.A	23400	6.650	6.550	6.650		BMO.sr2	1740	26.650	26.300	26.650	-0.350						
Armistec	113450	0.360	0.350	0.350		Carena	500	4.800	4.800	4.800	+0.050	Stone	1150	17.900	17.250	17.250	-0.250	Total Sales: 3,398											
Ashton	2300	5.600	5.600	5.600	-0.150	Cascades	24000	1.200	1.100	1.200	+0.100	Suliden	4500	0.900	0.850	0.900	+0.050	Dividend Capital Receipts											
Atco I	19700	1.300	1.270	1.270	-0.030	Casc.sr.1	15335	6.250	6.150	6.250	+0.050	Suncor	334	43.550	43.500	43.500	+0.100	Secondary Warrants											
Autabasca	3300	18.400	18.250	18.350	-0.050	Casc.wt.a	2500	25.100	25.000	25.100	+0.100	Suncor.i																	
Auth	100	15.600	15.600	15.600	-0.150	Cas.Paper	1500	0.600	0.600	0.600		Syngers.A	950	6.050	6.050	6.050	-0.250	Dividend Capital Receipts											
Aurignor	86900	0.980	0.900	0.900	-0.080	Celarsene	3800	3.780	3.750	3.750	+0.050	Syngers.A	11900	4.950	4.600	4.650	-0.200	Secondary Warrants											
Aurizon	38983	1.180	1.150	1.160	-0.010	Cheslar	402	24.300	24.300	24.300	+0.250	TCF.ener	2500	1.150	1.150	1.150	+0.050	B Div	300	48.750	48.750	48.750	+0.050						
Autostock	1500	3.800	3.750	3.800	+0.200	Champion	2000	9.700	9.700	9.700	-0.080	TCV.Gold	271300	12.450	11.650	12.400	+0.950	BMS Div	2000	26.350	26.300	26.300	-0.100						
Avcorp	7233	3.450	3.400	3.450	+0.050	Chesbar	121000	1.130	1.080	1.120	+0.030	Talisman	18500	30.900	30.900	30.900	+0.050	CMS Wts	3500	13.500	13.300	13.500	+0.950						
Avenor	2000	23.050	23.000	23.050	+0.050	ChimSt.La	107844	8.150	7.750	7.750	-0.150	Tarragon	501	12.500	12.450	12.450	+0.050	NVA sWts	1600	2.800	2.750	2.750	-0.500						
Aventure	5900	2.250	2.250	2.250	+0.050	Cinram	780	24.800	24.650	24.650	+0.050	Teck.A	100	29.000	29.000	29.000	-0.100	Partially Paid Securities											
Axcan	9430	9.250	9.050	9.200	+0.100	Circo.Crt	3700	8.700	8.350	8.700	+0.300	Teck.B	24300	29.100	28.700	29.100	+0.450	Cameco.ir	800	37.400	37.000	37.000	-0.650						
B Div						Co-Steel	800	24.500	24.400	24.400	-0.200	Temple	3350	19.600	19.300	19.500	+0.100	Cdn.Nat.ir	2500	26.700	26.400	26.400	-0.350						
BC GAS	72125	16.100	15.950	16.000	-0.100	CocaCBev	7800	11.600	11.400	11.400	-0.050	Templem	6700	5.400	5.400	5.400	-0.050	FalcnrCanJ	3300	9.050	9.000	9.000	-0.100						
BC Telco	91280	26.350	26.150	26.300	-0.050	Colarame	41800	8.900	8.750	8.750	-0.050	Thom.B	200	24.100	24.100	24.100	+0.100	Provig.ir	1400	4.800	4.800	4.800	-0.100						
BCE Inc.	86825	53.900	53.500	53.800	+0.300	ColortchA	51300	0.200	0.195	0.195	-0.005	Thom.C	3350	19.600	19.300	19.500	+0.100	Suncor.i	2500	17.800	17.500	17.800	+0.300						
BCE SrP	40000	25.750	25.500	25.750	-0.625	Cominco	11421	31.650	31.400	31.500		Thom.D	1400	23.900	23.850	23.900	-0.050	Total Sales: 31,000											
BCE Mbl	1100	45.600	45.450	45.600	-0.150	Con.Abit.	84329	0.700	0.650	0.660	-0.060	Thom.E	200	24.100	24.100	24.100	+0.100	Trust Units											
Bgr.pm.A	2700	20.050	19.900	20.050	+0.650	Con.Oas	2000	0.310	0.310	0.310	-0.010	Thom.F	14780	17.850	17.700	17.750	+0.050	Altabasca	21550	12.900	12.800	12.900	-0.300						
Bgr.wt.a	1500	5.200	5.000	5.200	+0.200	Consothex	21000	2.150	2.050	2.050	-0.020	Thom.G	8500	4.250	4.000	4.000	-0.350	EnrMark	67450	6.450	6.450	6.450	+0.050						
bMTC.A	12700	7.750	7.700	7.700		Cons.Gas	1700	20.800	20.700	20.800	-0.150	Thom.H	86967	3.850	3.700	3.800	+0.100	EngFnd.G	11985	5.250	5.200	5.200	-0.050						
BNS Div						Conflres	5000	1.300	1.300	1.300	-0.100	Thom.I	200	24.100	24.100	24.100	+0.100	NewAlta	1099	14.550	14.550	14.550	-0.050						
BQ LAUR	2723	15.400	15.400	15.400	+0.050	Contin.pr	20500	2.600	2.500	2.550	-0.100	Thom.J	6700	5.400	5.400	5.400	-0.050	Pengr.Gas	4300	15.750	15.650	15.750	-0.200						
Bq.Laur.srB	1100	27.000	27.000	27.000	+0.250	Corby.A	100	43.550	43.550	43.550	-0.100	Thom.K	200	24.100	24.100	24.100	+0.100	Templem	2350	12.850	12.700	12.750	+0.250						
Bq.Laur.srC	59648	11.700	11.500	11.550	-0.100	Coscien.a	200	3.450	3.450	3.450		Thom.L	147850	14.600	14.500	14.550	+0.050	Westri.U	500	9.050	9.050	9.050	+0.050						
Bq.na.s																													



# L'aventure au profit de la santé mentale

## Suivre à la trace le périple de deux cyclistes d'ici

GRANBY



Karim Benessaieh

Eric Fournier et Bertrand Côté, vont raconter à partir du 22 mai le périple qui les conduira à Vancouver.

**P**as besoin de s'appeler Bernard Voyer, d'avoir de grands moyens et une aura d'aventurier pour offrir ses aventures en direct sur Internet. Deux cyclistes granbyens,

4900 kilomètres de pédalage pour sensibiliser la population à la santé mentale.

Un des deux copains, Bertrand, vit lui-même des problèmes de santé mentale depuis un grave accident de moto, en 1985.

Ce Défi Vélo, pour lui, est une façon de montrer qu'on peut surmonter les handicaps, aller au bout de ses rêves malgré les obstacles.

À toutes les occasions, les deux compères vont s'arrêter à un café Internet et nous raconter — par messagerie électronique — leur voyage, les grands paysages canadiens traversés, les gens rencontrés, la fatigue.

À l'autre bout du pays, à Granby, PQ, les gens du café Internet en Di-



Bertrand Côté et Eric Fournier vont raconter leur voyage Granby-Vancouver sur le site de Défi Vélo, monté spécialement pour l'occasion par le café Internet en Direct. photo-illustration La Voix de l'Est

rect vont ramasser le tout et l'installer sur un site spécialement ouvert pour l'occasion.

«Je trouvais leur cause tellement belle, il fallait absolument embarquer avec eux», dit Marielle Lanthier, une des associées du café granbyen.

Un peu avant le grand départ, à une date encore indéterminée, les deux cyclistes vont inviter leurs supporters à une petite fête, au café de la rue Saint-Antoine, histoire de ramasser des fonds pour l'aventure.

L'organisme communautaire L'Autre Versant s'est également associé au projet et recueille les dons. Une dernière «plogue», c'est pour la bonne cause: on peut encourager Eric et Bertrand en téléphonant au 777-7611 ou en écrivant au defivelo@endirect.qc.ca.

□□□

J'essaie depuis une semaine de trouver une façon de suivre les Prédateurs de Granby à la Coupe Me-

morial en direct sur le WWW.

J'ai fini par trouver: la Ligue canadienne de hockey (CHL) a mis sur pied un site tout ce qu'il y a de complet, avec photos des joueurs, statistiques et résultats.

Tous les soirs, les fans auront accès au sommaire des parties, sauront par quelle marge leurs Préd d'amour ont gagné et qui fut le héros...

Le hic — et il est gros: les seuls services intéressants sont payants. Tous ces trésors énumérés plus haut se vendent 59,95\$. À ce prix-là, vaut mieux acheter une radio et

écouter Ron Fournier.

Pour ceux qui ne veulent rien savoir du spécial chez A. Roy Sports, branchez-vous au site non-officiel des Prédateurs, accessible à partir du site de la CHL. Les résultats risquent toutefois de ne pas être mis à jour régulièrement; c'est tout de même un bénévole qui se tape tout le travail.

Enfin, dernière option, vous pouvez appeler à La Voix de l'Est les soirs de matches. Demandez Bill.

### Les sites WWW

Défi Vélo

<http://defivelo.endirect.qc.ca>

CHL

<http://www.rinknet.com/>

Pour rejoindre l'auteur de cette chronique:

[karimb@endirect.qc.ca](mailto:karimb@endirect.qc.ca)

De la souris à la puce... Ces spécialistes ont tout pour votre ordinateur!



**LE CAFÉ  
ÉLECTRONIQUE  
DE GRANBY**

DÉCOUVREZ  
L'INTERNET  
7 JOURS/7

20 St-Antoine Sud, Granby 375-7271

• CARTOUCHES LASER  
• CARTOUCHES JET D'ENCRE  
• RUBANS

Consignation sur cartouche vide: • Laser 4,00\$  
• Jet d'encre 1,00\$

Papeterie  
**L'ÉCO LOGIC**  
Tél.: 777-7747 Téléc.: 777-2919

### D.M. Informatique Enr.

- RÉPARATION + MISE À NIVEAU
- ORDINATEURS • IMPRIMANTES • PÉRIPHÉRIQUES
- RÉSEAU NOVELL
- RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL

503 St-Hubert, Granby 372-9561 Téléc.: 372-5022

Maîtrisez les grands logiciels  
de bureau sans contorsion!

Cours d'essai GRATUIT de 2 HEURES! (Sur présentation de cette annonce)

**ACADÉMIE DU SAVOIR**  
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

110 St-Charles Sud, Granby 776-1588  
Téléc.: 776-1586



**DBA INFORMATIQUE**

VENTE ET RÉPARATION D'ORDINATEURS

132, rue St-Charles Sud, Granby  
375-0405 Téléc.: 375-3762



GESTION ET

**INFORMATIQUE Q.I.**

Fiabilité et service du début... à la fin!

ALAIN ROY, logiciels et développement  
MANON MÉTIVIER, traitement salarial  
GILLES PONTON, tenue de livres informatisée

777-1000  
777-0677  
Téléc.: 777-5866  
1-800-668-3666

Les passionnés d'informatique et de bureautique leur font confiance! Pourquoi pas vous?

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

### RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

### 201 PROPRIETES A VENDRE

#### ABORDABLE ET TRANQUILLE

97, rue Vittie à Granby. Par le proprio. Joli cottage tout rénové, 2e étage à aire ouverte offrant d'immenses possibilités d'aménagement. Petite chambre au 1er. Grande salle de bain. Planchers bois franc. Cachet particulier. Offrez-vous une visite. Demandez Francine au 379-5808 ou (en soirée) 379-6850.

A GRANBY, rue St-François, maison 3 grandes chambres à coucher, aucune réparation majeure à faire. Terrain très intime avec piscine et garage, dans les 70,000\$. Une visite vous charmera. 777-4689

A ST-PAUL, 1174 ELMIRE, maison canadienne, en pierre des champs, avec piscine int. 5 c.c. 2 s.bain, vue panoramique sur la montagne, lac à truites, chute ext. entrepôt. Prix 198,000\$. Eval.mun. 230,000\$, 3 mois sans intérêt + 1 1/2% de la caisse. Inf. 379-9360

BROMONT: 131 André: bung, brique et aluminium, 5 1/2 pces, 3 c.c., constr. 1987. Petit comptant requis. 372-8571, 1-800-363-3781

### \*\* ATTENTION \*\*

Je suis à la recherche de propriétés en ville ou campagne en bas de 100 000 \$

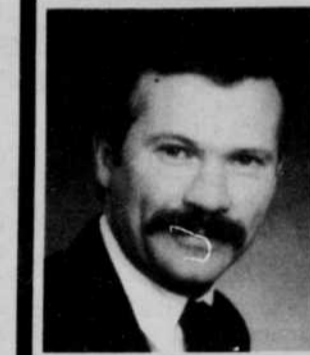


**Martial Robert**  
378-8461  
378-3637

La Capitale courtier immobilier agréé  
201-C405710

### 202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

DUPLEX 5 1/2, 4 1/2, garage, situé au 53 Guy Granby, rapporte 8,400\$ par an. Prix 49,000\$ ferme. 514-375-6491, 445-3536



**120** LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS !

**Yves Forand**

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé  
201-C407434

### 206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISONS MODULAIRES "Nabco", 2 modèles en démonstration et terrains à vendre, 5% comptant. Ouvert tous les jours au 1313 Denison Est (coin rue Sylvie), Granby. 375-3253

### 208 TERRAINS A VENDRE

TERRAIN RESIDENTIEL 1 acre, route 241, Canton de Shefford, 7,000\$. 539-2277

### 209 TERRES-FERMES A VENDRE

PETIT VERGER à vendre, 3,500 pommiers nains, à St-Paul d'Abbotsford, prix discutable. 514-771-4498

### 210 COMMERCES A VENDRE

COMMERCERIE PIZZA très achalandé. Prix 40,000\$. Paget: 514-851-3358 ou 658-8987

EPICERIE-BOUCHERIE avec valideuse, et grand 6 1/2 neuf pour propriétaire; grand terrain, seule dans secteur de St-Hyacinthe. Demandez Ghislaine, 514-773-0821

### 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

REMISE DE CAMPING avec toilette, douche, lavabo, et réservoir à eau chaude 5 gallons. 372-7610

ROULOTTE CHAMPLAIN 21 pi. face au lac St-François, avec 2 cabanons. Aussi chambre et pension pour homme. 776-7419

TENTE-ROULOTTE BONAIR 1977, 8 places, cuisinette 18 pi x 8 pi, chauffage, beaucoup d'accessoires. Située Camping Mon Repos à l'Ange-Gardien. 378-1160

### 240 APPARTEMENTS A LOUER - REGION

### BROMONT CONDO SUPER DE LUXE 4 1/2

Décoration professionnelle • Meubles neufs comprenant:

- Poêle
- Réfrigérateur
- Laveuse / sècheuse
- Lave-vaisselle
- Micro-ondes
- Télécouleur
- Aspirateur central 29 po

2 mobiliers de chambre + mobiliers de cuisine et salon

### PISCINE EXTÉRIEURE

Sous conditions et références Informations :

**534-3629**

240C407291

### 241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

APP. 2 1/2, au 557 Principale, poêle et réfrig. fournis. Libre 1er mai 96, 225\$/mois. Jour 372-5088, soir 372-6402

### 241 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

AAAAAAAAAAAAA - 3 1/2, inst. lav-séch. pl. b.franc, libre mai et juillet, rue Drummond. 3 1/2 meublé ou non, chauffé, éclairé, 1/2 s-sol, 1er juillet, Ave des Pins, imm. ou juillet; aussi 3 1/2 rue St-Urbain. 378-8557

AAA- MEUBLÉS, 1 1/2, 265\$; 2 1/2, 285\$; si avec chambre à coucher 295\$ à 365\$; 3 1/2 de luxe 345\$ à 420\$. Possible de louer, chauffé, éclairé, câble TV. 378-4121

AU 718 PRINCIPALE, 2 1/2-3 1/2 meublés, meublés moderne, chauffés, eau chaude fournie, 375-2993 ou 375-7055

A VOIR ! GRAND 3 1/2 moderne, meublé mél. ou non, locker, patio 12 pi, intercom, asp., inst. lav-séch. lave-vaiss., stores, près parc ind.; ET 2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, près centre-ville. 375-7735

GRANBY: 3 1/2 bas, rénové, armoires mélamine, comptoir-lunch, poêle, réfrigérateur, lav-séch., 370\$. 3 1/2 meublé, lav-séch., stationnement, mai, juin, juillet. Référ. exigées. 776-2872 ou 293-6279

GRAND 2 1/2 MEUBLÉ, chauffé et éclairé, libre 1er juin. Info : 372-0557

MEUBLÉS OU NON 4 1/2, libre imm. et 1er juillet, 1 mois gratuit; 3 1/2, 1er juin, app. très propres. 375-8435, 379-2192

#### \* RUE GROULX \*

3 1/2, meublé avec de bons meubles, très propre, bien décoré, eau chaude fournie, 295\$, libre imm. 375-7055 ou 378-1772

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville Inf. 378-9466

29 RUE VIGER 3 1/2 MEUBLÉ MODERNE, chauffé, eau chaude fournie, 375\$/mois, libre imm. Cell.531-0306 ou 378-1772

4 LOGIS au 390 Ave du Parc, 3 1/2 meublé, libre immédiatement. 514-378-4347

### 243 MAISON A LOUER GRANBY

RUE DENISON : grande maison, garage, beau terrain, libre imm. AUSSI CONDO à Bromont, près du Golf, au mois, à la saison, à l'année. 295-2414 André.

### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2, 335\$ à 350\$

5 1/2, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx  
175 BOUL FORTIN  
1160 SIMONDS SUD  
Concierge 378-9177

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2 - 5 1/2 - 3 1/2 - 2 1/2

ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCATAIRES AVEC BONNES RÉFÉRENCES.

369 Bouchard : plancher bois franc.  
320 Simonds : près de Fournier  
351-363 Masse: récent, armoires mélamine  
94 Wellington: secteur lac Boivin

375-5148

AAAAAAAAA - TRÈS GRAND 5 1/2, rue St-Urbain, libre 1er juillet. Et 4 1/2 rue Drummond, demi sous-sol. 378-8557

APP. STYLE CONDO A LOUER, (404 de l'Iris - lac Boivin), libre 1er juillet, 500\$/mois. Info : 375-0700

## CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Ne pas savoir quoi faire est pas mal plus fatiguant que d'avoir trop à faire.



La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**

201-C407352



MICHEL

MAILHOT

Agent immobilier agréé

**378-8461**

La Capitale courtier immobilier agréé



Rue David, Montplaisant: Espace, style, tranquillité, piscine creusée, sur un site de choix. Elle en offre beaucoup pour le prix.



Rue Mountain: style exceptionnel, 5 c.c., terrain de tennis, piscine creusée, salle de spa, etc... Idéal pour maison de santé ou autre, sur 120 000 pi.ca. de terrain. 201-C403423

La Capitale Francine Légaré courtier inc.

## FRANCINE LÉGARÉ

**Dynamique • Disponible**  
**• Efficace et...**  
**DES RÉSULTATS !**

**La Capitale 378-8461**

SERVICE 7 JOURS

201-C407415

## ARMAND ALLAIRE

### SERVICE PERSONNALISÉ 7 JOURS

### ESTIMATION GRATUITE

Résidentiel • Commercial  
Industriel

## 378-8461

La Capitale courtier immobilier agréé  
201-C407433

### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

CENTRE-VILLE 4 1/2, chauffé, eau chaude, 320\$ par mois, 539-2947, 514-845-7307 (frais virés)

### 244 LOGIS A LOUER A GRANBY

aaaa LOCATION LOGEMENT  
1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, meublés ou non  
Granby dans plusieurs secteurs.  
Libres immédiatement, juin, juillet, août  
Plusieurs styles de logis dans tous les prix  
**777-1516**

AAAA 5 1/2 SECTEUR des GALERIES au 3e, paroisse St-Luc, intercom, p-patio, marquerie, immeuble bien tenu, juillet. Références demandées. 469-4256, 776-7989

★ AAA- GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES ★  
semi-meublés ou non, à partir 385\$  
libres imm.-juin-juil.aout  
Comptoir-lunch, style condo, très éclairé  
armoires mélamine blanche, hotte ext.  
Aspirateur, inst. lav-séch. dans 3 1/2  
41 Pinard, 124 Laurent, 467 Fournier.  
Inf. 276 SIMONDS, 372-2474

## BROMONT

PRÈS DES CENTRES D'ACHATS

## PISCINE

### 3 1/2 - 4 1/2

**Bureau de location**  
**9, rue Sherbrooke**  
**Bromont**  
**11 h à 19 h**  
**tous les jours**  
**534-3629**

244-C405458

AAA - HAUTE-VILLE, rue Dozois, 1er juillet, 5 1/2, au rez-ch., 2 chambres, un bureau, bain-tourb., 555\$. A l'étage: 3 c.c., 600\$. Aussi grand 4 1/2, foyer, garage, puits lum., 344 Dozois, 610\$. 777-0244, 372-1636

AA - 1ER JUILLET, 4 1/2 dans 6 log., très tranquille, très bon secteur, 17 Church, foyer, lave-vaisselle, grand garage, 485\$. 777-0244, 372-1636

### AU 1010 LE CORBUSIER

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 libres, rez-de-chaussée, 1er et 2e étages, porte-patio, balcon, frais peints, couvre-planchers neufs, terrain boisé, face école formation et polyvalente. 310\$, 350\$, 390\$. Concierge. 375-0659



**268 PISCINE**

DECK DE PISCINE et filtreur Jacuzzi. Inf. 777-4212

**269 BATEAUX**

CHALOUPÉ 14 1/2', en fibre de verre, avec remorque, moteur 9.9 Mercury, 1,800\$ nég. 375-7235 lun. au vend. après 17h

**271 DIVERS A VENDRE**

**A MOINS DE MOITIÉ PRIX:** réfrigérateur & cuisinière, 850\$; four micro-convexion, 450\$; laveuse-sècheuse, 375\$; mob. salon, pièces de collection, 3,600\$. Mob. chambre blanc, 7 mcx, 875\$; divan Flip Flop, 285\$; système de son, 1,650\$. TV couleurs 20", 240\$; lit d'eau queen, 100\$; lit simple, 75\$; bureau blanc 4 tablettes, 90\$; meuble-TV ou à micro-ondes, 60\$; aquarium, 65\$; manteau et chapeau raton laveur, gr. 10-12 ans, 400\$. Tente 8 places 185\$; bicyclette neuve, 18 vit. femme, 160\$. Info: 777-2195

**BUREAU D'ÉTUDIANT,** 45\$; bureau de travail avec extension dactylo, 250\$; grosse filière 3 tiroirs, 150\$; étagères métal, 4 tablettes, 25\$ ch.; "fan" sur pied, 55\$. Info: 777-2195

**CAMÉRA VIDÉO SONY FX 520** avec accessoires, prix demandé: 850\$, utilisée 2 fois. Demandez Suzanne, 379-9700

**CÈDRES POUR HAIES À VENDRE** cultivés et sauvages, 2 à 3 pi. 1.75\$ chac. 3 à 4 pi. 2.30\$ chac. 4 à 6 pi. 3.99\$ chac. TPS-TVQ incluses. 819-847-0646

**CÈDRES À HAIES,** 4 à 5 1/2' 3.50\$, 6' à 7' 4.50\$, engrais transplanteur, peatmost, livraison gratuite. Plantation possible. 9 ans d'exp. 514-546-7775 ou 546-4422

**ENCAN** tous les mardis soir au Bar Rustique, au 439 Dufferin à Granby. 372-1372

**FOUR À PIZZA,** 1,200\$; Caisse enregistreuse, 400\$; Slicer, 350\$; Chaloupe, moteur, remorque, 1,200\$; Robes, ensembles pantalons, gilets, shorts, bermudas, pyjamas pour fillette. AUSSI appr. 1/2 à louer, libre 1er juin, 250\$/mois, 315 Cowie. 776-4018

**GROSSE TENTE** d'armée américaine, 18 pi. de large x 52 pi. de long, bonne condition, 1,350\$; tracteur de jardin, 11 hp, 15 ans d'usage, fonctionne bien, 475\$; chaloupe fibre de verre 12 pi. avec rames 300\$; tracteur Case, modèle S, 1942, très propre, bonne mécanique, prise de force mais pas d'hydraulique, 950\$; plusieurs remorques à partir de 225\$; laveuse à linge Maytag, parfaite condition, 100\$; frigo de chalet, très propre, 100\$; vieux congélateur 12 pi. cu. 100\$; table de cuisine et 4 chaises 50\$. Inf. 514-248-4790 région Dunham.

**GROS PORTE BAGAGE** profilé, monté sur "rack" (4 points d'appui), sur toit d'auto. BIG PROFILE LUGGAGE CARRIER ON RACK, four supporting point for car roof. 100\$. 263-4645

**LAVEUSE ET SÈCHEUSE** Maytag, blanches, en parfaite condition, 225\$. Info: 372-6229

**LAVEUSE** 1996 Westinghouse, prix 500\$ (3 mois d'usage). Inf. 375-3129 ou 378-3863

**PORTE DE GARAGE** 7x9', en bois, 150\$; 2 bicycles 10 vit. 1 fille, 1 garçon, 50\$ chac. Inf. 535-6723

**POUR LA FÊTE DES MÈRES**

**MAGNIFIQUES FLEURS,** disponibles directement de nos serres.

**TOMATES:** de serres, mûres sur le plant et cultivées sans insecticide, sont prêtes. Des CONCOMBRES frais cassés sont aussi disponibles. Venez aux Serres Potvin Enr., 848 Denison Ouest, Granby (près de J.H. Leclerc) 378-1682

**SAPINS, ERABLES, BOULEAUX**

Pins blancs, hauteurs 3 à 4 pi, prêts à planter. 85 l'unité, livré. 777-0119

**SYSTÈME DE CHAUFFAGE** électrique; Pompe à eau avec réservoir; Ferais aussi réparation de vêtements de tout genre. Inf. 375-0486

**★ Terre noire ★**

de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion.

André Lacoste Paysagiste Inc. 378-3444

**TRACTEURS À PELOUSE** usagés, 8 hp à 16 hp. 375-2876

**TRACTEUR À GAZON** 18 HP, neuf, à vendre ou à échanger pour une van. Inf. 539-0488

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

**\* NETTOYAGE M.G. \*****LAVAGE DE TAPIS**

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$ / PIÈCE (12x14)

MOB. SALON 45\$

Inf. 777-0790

**271 DIVERS A VENDRE**

4 MAGS Center Line, 14 po. 400\$. Inf 777-4689

**285 TERRE POUR PELOUSES**

TERRA À PARTERRE ET SABLE À PISCINE Excavation Granby inc. 375-5433

**286 DEMANDE A ACHETER**

ACHÈTERAIS climatisé et meuble audio-vidéo blanc, en bon état. 777-8086

**289 MATERIAUX DE CONSTRUCTION**

BILLOTS D'ÉPINETTE 16' à 38'; 16" gros bout, 9" petit bout; lot de 10,000 (P.M.P.) approx. Bromont. 514-441-1387

**301 PERSONNEL DEMANDE**

ATTENTION BESOIN URGENT d'une couturière ayant de l'expérience pertinente dans la confection de manteaux. 777-3596

**CHAISES SYLCO****À ST-PIE****recherchent****REMBOURREURS****D'EXPÉRIENCE****POUR CHAISES DE BUREAU****A TEMPS PLEIN DE JOUR****40 HRES/SEMAINE**

avec bonne attitude et responsabilité. Salaire négociable.

**Demandez****M. MARIO SHEDDLEUR**

au: 772-2451

**CHERCHONS SOLICITEURS**

téléphoniques d'expérience.

Inf: (514)467-2310 ou (514)437-6019

**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** pour travail de fin de semaine, rapide et propre. 534-0255

**CUISINIER AUX COMMANDES** avec expérience, pour travail de fin de semaine, à temps plein en été. Se présenter au Restaurant Chez Tony au 301 Principale, Granby. 378-7422

**EMPLOIS D'ÉTÉ** dans L'OUEST CANADIEN Vancouver, Banff, Vallée d'Okanagan. Plantation d'arbres, etc.

Nous pouvons vous aider à rejoindre plus de 1000 employeurs. Pour informations, postez une enveloppe pré-affranchie à:

ENTREPRISES QUÉWEST, dossier #110  
54066-707 Charest O.  
Québec, Qc. G1N 4T1

**GARDIENNE DEMANDÉE** à la maison pour 2 filles de 2 1/2 ans et 4 ans, pour 1 semaine sur 2. Entretien et repas. De 7 h à 18 h. Possibilité de temps supplémentaire. Inf. 378-2994

**OUTILS GLADU RECHERCHENT** machiniste ou personne avec expérience, dans l'aiguillage et la fabrication d'outils, sur rectifieuse universelle (Tour Cutter Grinder). Se présenter au 2115 St-Césaire, Marieville.

**OUTILS GLADU RECHERCHENT** une personne pour aiguisage de scie au carbure, poste de nuit. Se présenter en après-midi au 2115 St-Césaire, Marieville.

**OUTILS GLADU RECHERCHENT** une personne pour le battage des scies. Se présenter en après-midi au 2115 St-Césaire, Marieville.

**OUTILS GLADU RECHERCHENT** électronicien industriel bilingue, avec expérience, pour entretien et réparation de machines à contrôle numérique. Se présenter au 2115 St-Césaire, Marieville.

**PETIT OUVRAGE** pour jeunes de 7 à 14 ans

Pour vendre menus articles dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un mini-jeu vidéo (98 jeux dans un) en cadeau si mérité. Inf: 539-5299 Waterloo et ses environs; 378-1490 Granby et ses environs après 17 h; 548-2525 Acton Vale et ses environs.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

CHERCHE DÉBOUSSELEUR compétent. S'adresser au garage Fausse 1146 Dufferin, Granby

**PROJET DE CARRIÈRE POUR REPRÉSENTANT(E)**

NOTRE BUT: vous aider à bâtir votre avenir et votre sécurité financière.

QUALITÉS REQUISES:

• aimez relever les défis  
• aimez rendre service aux gens.  
• Posséder une automobile et être disponible à voyager.

• Secondaire V ou équivalent.  
Le(la) candidat(e) sélectionné(e) recevra une formation et un plan de rémunération unique.

POUR ENTREVUE CONFIDENTIELLE: 514-777-4656

**RESTAURANT GRAND PRIX**

En pleine rénovation, recherche 8 employés avec au moins 1 an d'expérience dans le domaine.

- CUISINIÈRE (déjeuner, spéciaux du jour)  
- AIDE-CUISINIÈRE  
- 2 SERVEUSES (matin, soir, fin de semaine)  
- PLONGEUSE  
- 3 BARMAIDS (jour, soir, fin de semaine)  
Inf: MARDI entre 10 h 30 et 11 h 30, Mme Veilleux, 375-3009

**URGENT LES SERVICES KELLY ÉROCHEURS**

DURÉE: 1 SEMAINE  
SALAIRE: 6.45\$  
EXCELLENTE FORCE  
ET RÉSISTANCE PHYSIQUE  
APPELEZ DÈS AUJOURD'HUI  
SAMEDI 4 MAI  
À PARTIR DE 9 H  
378-6371

**RECHERCHE CHAUFFEUR** d'auto pour travailler la nuit, de 2 1/2 à 7 heures du matin. Exigences: 18 ans et plus, bénéficiaire aide sociale. Pageette 1-514-551-1133

**RECHERCHE PERSONNE** pour travail à temps partiel ou sur appel pour faire des livraisons et de l'entretien. Si intéressé contactez René 469-0369 ou pageette: 379-7558

**301 PERSONNEL DEMANDE**

CHERCHE DÉBOUSSELEUR compétent. S'adresser au garage Fausse 1146 Dufferin, Granby

**PROJET DE CARRIÈRE POUR REPRÉSENTANT(E)**

NOTRE BUT: vous aider à bâtir votre avenir et votre sécurité financière.

**QUALITÉS REQUISES:**

• aimez relever les défis  
• aimez rendre service aux gens.  
• Posséder une automobile et être disponible à voyager.

• Secondaire V ou équivalent.  
Le(la) candidat(e) sélectionné(e) recevra une formation et un plan de rémunération unique.

POUR ENTREVUE CONFIDENTIELLE: 514-777-4656

**RESTAURANT GRAND PRIX**

En pleine rénovation, recherche 8 employés avec au moins 1 an d'expérience dans le domaine.

- CUISINIÈRE (déjeuner, spéciaux du jour)  
- AIDE-CUISINIÈRE  
- 2 SERVEUSES (matin, soir, fin de semaine)  
- PLONGEUSE  
- 3 BARMAIDS (jour, soir, fin de semaine)  
Inf: MARDI entre 10 h 30 et 11 h 30, Mme Veilleux, 375-3009

**URGENT LES SERVICES KELLY ÉROCHEURS**

DURÉE: 1 SEMAINE  
SALAIRE: 6.45\$  
EXCELLENTE FORCE  
ET RÉSISTANCE PHYSIQUE  
APPELEZ DÈS AUJOURD'HUI  
SAMEDI 4 MAI  
À PARTIR DE 9 H  
378-6371

**RECHERCHE CHAUFFEUR** d'auto pour travailler la nuit, de 2 1/2 à 7 heures du matin. Exigences: 18 ans et plus, bénéficiaire aide sociale. Pageette 1-514-551-1133

**RECHERCHE PERSONNE** pour travail à temps partiel ou sur appel pour faire des livraisons et de l'entretien. Si intéressé contactez René 469-0369 ou pageette: 379-7558

**308 NOUS RECHERCHONS****AVIS DE RECHERCHE**

NOUS RECHERCHONS TOUTE PERSONNE POSSEDANT INFORMATION(S) PERTINENTES OU PHOTO(S) CONCERNANT UNE COMPAGNIE DE VALISES DONT LES ACTIVITÉS DE FABRICATION SE SITUENT AUX ENVIRONS DES ANNÉES 1947 à 1951 LA COMPAGNIE "ASSOCIATED MANUFACTURERS" DEVENUE PAR APRÈS "HOLIDAY LUGGAGE"

ÉTAIT SITUÉE SUR LA RUE FRONTENAC À GRANBY ET ÉTAIT PROPRIÉTÉ DE M. DAVID SANDERS.

CETTE COMPAGNIE ÉTAIT SITUÉE DANS CE QU'ON APPELAIT COMMUNÉMENT LE ... PLAN DE MUNITION DANS LE QUADRILATÈRE GUY-FRONTENAC-MAISONNEUVE.

NOUS AVONS UN URGENT BESOIN DE CETTE INFORMATION OU PHOTOGRAPHIE AVANT LE 8 MAI 1996.

UNE RÉCOMPENSE (un sac de voyage) est promise à l'information la plus importante.

Contactez ANDRÉ au (514) 777-4004 ou au (514) 375-2906

**FEMMES DEMANDÉES** de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortes). Très très payant. Inf. 375-6800

**RECHERCHE UNE ÉQUIPE** pour ramasser de vers de nuit, groupe scouts bienvenue! Aussi besoin éleveurs de bibittes: mouches, criquets, vers, asticots, etc. Gilles, 534-2279 jour, ou 372-9311 soir.

**342 GARDERIES**

GARDERAIS ENFANTS de jour ou de soir, demeure à 2 min. du parc industriel. Inf: 372-6096

**MAMAN D'UNE PETITE FILLE**, non fumeuse, garderait d'autres petits bouts de choux, bons repas, salle de jeux, terrain clôturé, à l'heure ou à la journée. Secteur rue Joffre. 777-6698

**343 SERVICES DIVERS**

**L. MOUSSEAU Enr.**  
Lavage à haute pression de tout genre  
Machinerie, bâtiment agricole, résidentiel, commercial et industriel  
Aussi offert  
Service de rénovation électrique agricole et résidentiel  
Information Léo (514) 293-7211

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!**

Massage suédois à l'huile chaude, pour maintenir et rétablir la santé. Céline 777-2648

**PLANS DE MAISON**

pour vos projets de construction ou de rénovation. Gary Charland, 378-4599

**SERVICE C. LAROQUETTE****Réparation**

d'électroménagers

- Laveuse  
- Sécheuse  
- Cuisinière  
- Réfrigérateur

**Spécialiste du four micro-ondes**

777-0770 343-C410465

**DRAINAGE, PROBLÈMES D'EAU, FISSURES, CHAMPS D'ÉPURATION SPÉCIALITÉS:**

Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connexions drains, "footing" fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplaçons pompe submersible pour drainage naturel. Élimination d'eau par planchers, murs, sous-sol. Éliminons problèmes champs d'épuration, fosses septiques. Réparation solage de pierre, entrée de cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin et solage de bloc. Mettons maison mobile au niveau.

**GARANTIE 5 à 10 ANS TRANSFERABLE**

Installation et pose de champs d'épuration et de fosses septiques. Réparation et installation de pompes de puits artésiens. Aussi faisons entrée de cave par l'extérieur.

**Service d'appel 7/7 G. Perron Entreprise**

Entrepreneur licencié et membre de l'A.P.C.H.Q.

**Estimation gratuite 378-4426**

343-C407290

**ASPIRATEUR J.P.P.**

JEAN-PIERRE DUCHARME

**VENTE NEUFS et USAGÉS**

• Central  
• Conventionnel  
• Commercial

Réparation de toutes marques à petits prix

**ESTIMATION GRATUITE 388 Notre-Dame Granby 375-8304**

L119756

**Alain St-Onge inc.****JOINTS et PEINTURE (FUSIL)**

• Résidentiel • Commercial • Industriel

**372-0864**

444 CHÂTEAUGUAY, GRANBY

L119775

**Les Pavés de l'Estrie enrg**

• Pavé uni  
• Mur de soutien  
• Clôture  
• Tourbe

**Service de MINI-EXCAVATION**

**ESTIMATION GRATUITE**

**777-4415**

20 ans d'expérience

**345 RÉPARATIONS D'APPAREILS****SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION**

**Guy Couture**  
Service rapide  
à domicile **378-7222**

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

**347 ESCORTES****AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA  
AGENCE LA COLOMBE!**

Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$! Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7.

**375-8915**

**AAA- TU VEUX PASSER** de bons moments en compagnie de jolies demoiselles?  
Appelle-moi vite: 378-9435

**AAA AGENCE LES SECRETS DE CINDY**  
Hôtesse de classe VIP, service complet  
Massage érotique  
Nous recevons aussi.  
Super spécial champagne pour tous  
**OUVERT 24 hrs - 7 JRS.**

**Inf. 777-8360**

**AGENCE D'ESCORTE 69** pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesse sérieuses, discretion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf: 514) 372-3769.  
Recherche jolies hôtesse sérieuses de 19 à 40 ans.

**DISPONIBLES HOMMES-FEMMES.** Aussi recherche nouvelles filles. Inf. 378-1592

**TOP FANTASIA:** Hôtesse agréables et discrètes, 77 jrs, Granby, Cville et environs. Bienvenue aux anciennes et nouvelles hôtesse.  
**Info : 266-3442**

**365 MOTOCYCLETES**

**ACHETONS MOTOS**  
avec G.P. Inf. 514-963-3456

**368 CAMIONS**

**BOÎTE DE CAMION** en acier, 7 1/2 x 6 pi, avec cylindres pour pompeuse, 1,150\$.  
**Info : 295-2861**

**CAMION CHEV. 80,** 1/2 tonne, peinture refaite, 1,650\$ nég. 2 pneus T/A 245-60-14. 777-2914 (message) 372-5691

**CHEVROLET S-10, 1984,** diesel 6.2, 1/2 tonne, peinture neuve, seulement 3,750\$.  
Inf. après 18h au (514) 546-4254

**94 FORD RANGER** Splash, noir, V6, 15,000 km, 5 vit., 375-6220, 375-2445

**370 AUTOS**

**ACURA INTEGRA 92, RS,** manuelle, 5 vit., rouge, aileron arrière, 98,000 km, 10,500\$ nég. 514-372-4812

**ATTENTION ATTENTION !  
ACHETERAIS VIEILLES  
VOITURES FONCTIONNELLES  
POUR COURSE D'AUTO  
POUR FONDATION MIRA  
NOUS POUVONS VOUS  
DÉBARRASSER DE VOS  
VIEILLES VOITURES.**

**Info: 375-2020**

**CAMARO 1981,** moteur 305, bleue, 65,000 milles. Prix 32,000\$. Inf. 378-5838

**CHEVETTE 1986,** man. 4 vit. en bon état, 700\$ négociable. Inf. 378-2165 après 16h

**CHEVROLET LUMINA VAN,** 1995, auto, 7 passagers, bas millage. Aubaine. Inf. 378-1197

**CHEVROLET CELEBRITY 1987,** 4 portes, très propre, mécanique A1. Info : 263-0479

**CHRYSLER DYNASTY LE 1988,** tout équipé, 3 L, très propre, blanc. Inf. 776-6183 (répondeur)

**CHRYSLER DYNASTY LE 1990,** équipée au complet, balance de garantie Chrysler de 1 an, propre comme neuve. 378-4544

**TAURUS 94 GL,** familiale, bleue, 11,000 km, tout équipée, garantie, 14,500\$. 534-2699

**370 AUTOS**

**FIREBIRD 1985,** V6, aut. noire, méc. A-1, 2,500\$;  
**FORD MUSTANG 87,** 4 cyl. man. grise, méc. A-1, 2,700\$, 375-6824 Manuel.

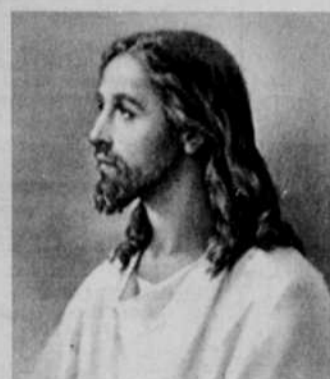
**MAZDA PROTEGE DX 92,** 5 vit., AM-FM cassette Mazda, excellente condition, 4 pneus additionnels, 8,300\$. 514-242-2460

**OLDSMOBILE TORONADO 1984,** traction avant, très propre, bonne mécanique, 184,000 km, moteur 307 V8, 2,300\$ ou meilleure offre. 514-248-4790 région Dunham.

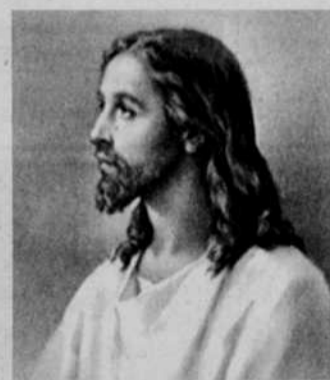
**OLDS ACHIVEA 1993 SC Squad 4 hp 170,** 2 ptes, tout équipée, excellente condition, 11,800\$ nég.; MGB 1975 convertible, excellente condition, 5,900\$ nég. 534-5177

**PONTIAC SUNBIRD 1990, SE,** blanche, 2 portes, autom. toit ouvrant, en bonne condition et propre. 372-8571

**TOYOTA CRESSIDA 1987,** 188,000km, prix 4,800\$. Inf. 777-0870

**REMERCIEMENTS**

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

**R.B.****REMERCIEMENTS**

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

**G.L.****AVIS****À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**L. 121974****DÉCÈS****HAMEL MARTIN Simonne**

À son domicile le 5 mai 1996 à l'âge de 71 ans et 4 mois est décédée Mme Simonne Hamel épouse de Georges-Émile Martin demeurant à Roxton Pond.

Les funérailles auront lieu le mercredi 8 mai 1996. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
Bessette & Fils inc.  
887 Principale, Roxton Pond  
Tél: 375-3131 - Fax: 375-3912

pour se rendre à l'église Ste-Pudentienne où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière de la paroisse. Heures d'accueil: mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Mercredi, jour des funérailles, l'ouverture du salon à compter de 9 h.

Outre son époux, Georges-Émile, elle laisse dans le deuil ses enfants: Louise (Pierre Brassard); Gisèle (Bernard Martin); Jacques (Louise Fecteau). Ses petits-enfants: Christian et Philippe Brassard; Isabelle et Marie-Eve Martin-Fiset; Stéphane, Annie et Alain Martin. Ses frères et soeurs: feu Roger Hamel (Cécile Michaud); Germaine Hamel (Ken Boyea); feu Fernand Hamel (Thérèse Alarie); feu Germain Hamel (feu Marie-Claire Janvier); René Hamel (Lucette Lussier); feu Madeleine Hamel (Etienne Castonguay); Gilles Hamel (feu Huguette Lussier); Micheline Hamel (André Maurice). Ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Léon Martin (Lucienne Ledoux); feu Donat Martin (feu Angela Gagné); feu Lionel Martin (Madeleine Sansoucy); feu Jean Martin (Gisèle Dubuc); Lucille Martin (feu Willie Lasseonde); feu Gilbert Martin (Carmen Hamel); ainsi que ses oncles et tantes, plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

**(6-7)****THIBODEAU SICOTTE Mme Alma**

Au Centre Hospitalier de Granby le 5 mai 1996 à l'âge de 87 ans et 11 mois est décédée Mme Alma Thibodeau épouse en premières noces de feu Georges Gauvin, en secondes noces de feu Origène Desroches et en troisièmes noces de feu Rolland Sicotte demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 8 mai 1996. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
Bessette & Fils Inc.  
31 Drummond, Granby  
Tél: 375-3131 - Fax: 375-3912

pour se rendre à l'église Notre-Dame de Granby où le service sera célébré à 14 heures. La mise en place aura lieu dans une crypte au

mausolée du Jardin Commémoratif de l'Est à Granby. Heures d'accueil: mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mercredi, l'ouverture du salon sera à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ à 13 h 45.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Georges A. Bessette (Réjeanne Gauvin) de Waterloo; M. Mme Fernand Gauvin (Huguette Lagrandeur) de Granby. Ses sept petits-enfants: Lise (Mike Lantagne); Raymond (Suzanne Héту); Claude (Lise Labonté); Lucie (Daniel Bessette); Robert (Johanne Robitaille); Sylvie (Gilles Farmer); Michel (Christiane Vachon). 15 arrière-petits-enfants. Les enfants de feu Origène Desroches: Mme Laurette Brodeur de St-Alphonse de Granby; M. Mme Jean-Paul Desroches de Granby; M. Bernard Desroches de Montréal; M. Mme Claude Desroches de Montréal; M. Mme Alphonse Desroches de St-Alphonse de Granby; M. Mme Jean-Louis Guénette (Jeanne) de Ste-Cécile de Milton; M. Mme Gérard Desroches de Granby; M. Mme Robert Desroches de St-Alphonse de Granby; M. Mme Réjean

Desroches de St-Alphonse de Granby; M. Mme André Desroches de St-Alphonse de Granby; M. Mme Rémi Leroux (Cécile) de Ste-Anne de Prescott, Ontario; M. Mme Claude Collard (Véronique) de St-Gabriel de Brandon. 43 petits-enfants, 38 arrière-petits-enfants. Les enfants de feu Rolland Sicotte: Mme Marie-Anne Sicotte (feu Normand) de Gatineau; M. Mme Claude Sicotte (Rose-Hélène) de Thetford Mines; Mme Jacqueline Sicotte de Granby; M. Mme Raymond Sicotte (Francine) de Granby; M. Mme Gilles Sicotte (Thérèse) de Granby. 12 petits-enfants, 17 arrière-petits-enfants. Ses belles-soeurs et son beau-frère: Mme Bernadette Thibodeau et Mme Dolorès Thibodeau de Granby; Mme Jeannette Denis; M. Mme Jean-Paul Clouâtre (Clémence); M. Marcel Beauchamps (feu Laurette Sicotte); ainsi que plusieurs cousins, cousines, neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier chaleureusement le personnel de la Résidence Bouthiette, 150 rue St-Charles, pour leur attention prodiguées envers Mme Rolland Sicotte durant son séjour avec eux.

**(6-7-8)**

**MAINTENANT À GRANBY**  
• Incinération

Le premier service d'incinération, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région.

Dans le respect et selon vos attentes.

- Mausolée • Columbarium intérieur / extérieur
- Cimetière occaménique • Funérailles traditionnelles
- Pré-arrangements

**JARDIN COMMÉMORATIF DE L'EST**  
• GRANBY • 997, rue des Colombes (514) 777-1171  
• BROMONT • GRANBY  
• ROXTON-POND  
• VALCOURT • WATERLOO

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

**Bessette & Fils**

**AVIS DE DÉCÈS**

**GAUDREAU M. Réal**

À Roxton Pond, le 4 mai 1996, à l'âge de 51 ans, est décédé M. Réal Gaudreault, propriétaire et fondateur de GODRO ÉQUIPEMENTS, époux de Mme Nicole Perreault-Gaudreault demeurant à Roxton Pond. Les funérailles auront lieu le mercredi 8 mai 1996. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
J.A. Le Sieur inc.  
60, boul. Pie IX, Granby  
tél.: 777-1414 téléc.: 777-0999

pour se rendre à l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond où le service sera célébré à 15 heures, suivie de l'inhumation au cimetière paroissial. Les visites auront lieu mardi de 14 à 16 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons à 13 h, mercredi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de J.A. Le Sieur inc.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Nicole, ses enfants: Sophie (Luc Vandal); Pierre (Emmanuelle Cabana); Edith (Laurent Plomteux); son petit-fils Jérémie; sa mère Mme Léona Perron (Carmelle Perron).

Ses frères et soeurs: Madeleine (Maurice Michaud); Lionel (Gisèle Ducharme); Jean-Paul; Bernard (Nathalie Péloquin); Denis (Fernande Tétreault); Lucille (Jacques Grégoire); Robert (Gisèle Boivin); Paquerette (Gérald Boivin); Fernand (Thérèse Manseau); Cécile (Fernand Bergeron); Jean-Claude (Lise Garand); Monique (Daniel Laliberté).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Paul Perreault (Gaétane); Christiane (Réjean Adam); Pierrette (Denis Janvier); Jocelyne (Léo Hamel); Michel Perreault (Ginette), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et de nombreux amis.

**LA VOIX DE L'EST** - mardi 7 mai 1996

**27**

# STATISTIQUES

# SPORTS

## HOCKEY

### CLASSEMENT

#### SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALE

Quatre de sept

**Vendredi, 26 avril**  
Granby 5 Beauport 2  
(Granby mène 1-0)

**Dimanche, 28 avril**  
Beauport 6 Granby 3  
(Série égale 1-1)

**Mardi, 30 avril**  
Granby 4 Beauport 1  
(Granby mène 2-1)

**Jeu, 2 mai**  
Granby 8 Beauport 4  
(Granby mène 3-1)

**Vendredi, 3 mai**  
Granby 4 Beauport 3  
(Granby gagne 4-1)

#### LES MENEURS-LHJM

Joueur	M	B	P	Pts
Delisle, Xavier Gra	20	13	27	40
Gratton, Benoit Gra	21	13	26	39
Rosa, Pavel Hul	18	14	22	36
Brousseau, David Gra	21	22	12	34
Ménard, Martin Hul	18	12	22	34
Goneau, Daniel Gra	21	11	22	33
Boudrias, Jason Chi	17	12	20	32
Doig, Jason Gra	20	10	22	32
Chouinard, Martin Gra	21	16	14	30
Audet, Philippe Gra	21	12	18	30
Lader, Jeff Bea	19	15	14	29
Trudel, Jean-Guy Hul	17	11	18	29
McKay, Michael Chi	17	14	13	27
Bélanger, Eric Bea	20	13	14	27
Drolet, Jimmy Gra	21	7	18	25

### CLASSEMENT

Joueur	B	P	Pts	Pén
Xavier Delisle	13	27	40	12
Benoit Gratton	13	26	39	68
David Brousseau	22	12	34	30
Daniel Goneau	11	22	33	40
Jason Doig	10	22	32	110
Martin Chouinard	16	14	30	31
Philippe Audet	12	18	30	30
Jimmy Drolet	7	18	25	30
J.-F. Tremblay	5	14	19	66
J.-F. Brunelle	6	11	17	61
Francis Bouillon	2	12	14	30
Georges Laroque	7	6	13	104
Samy Nasreddine	2	7	9	66
Michel Messie	3	4	7	49
Todd Row	1	4	5	7
Bard Sallie	0	6	6	23
Christian Lafebre	2	2	4	30
Kevin Bourque	1	2	3	24
Philippe Grondin	0	1	1	0
Jonathan Desroches	0	0	0	2

### LES GARDIENS

Gardien	G	P	N	Min.	Ba	B/Moy.
Frédéric Henry	9	2	0	607	21	2.07
Frédéric Deschênes	8	2	0	645	32	0.298

### LIGUE DE L'ONTARIO

#### SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALE

Quatre de sept

Partie d'hier non comprise

**Jeu, 25 avril**  
Guelph 3 Peterborough 0  
(Guelph mène 1-0)

**Vendredi, 26 avril**  
Peterborough 6 Guelph 5  
(Série égale 1-1)

**Dimanche, 28 avril**  
Peterborough 3 Guelph 2  
(Peterborough mène 2-1)

**Mardi, 30 avril**  
Guelph 5 Peterborough 3  
(Série égale 2-2)

**Jeu, 2 mai**  
Peterborough 5 Guelph 3  
(Peterborough mène 3-2)

**Samedi, 4 mai**  
Guelph 4 Peterborough 3  
(Série égale 3-3)

**Lundi, 6 mai**  
Peterborough à Guelph

### LIGUE JUNIOR DE L'OUEST

#### SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALE

Quatre de sept

**Vendredi, 26 avril**  
Brandon 5 Spokane 4 (P)  
(Brandon mène 1-0)

**Dimanche, 28 avril**  
Spokane 1 Brandon 0  
(Série égale 1-1)

**Lundi, 29 avril**  
Spokane 5 Brandon 9  
(Brandon mène 2-1)

**Mardi, 30 avril**  
Brandon 2 Spokane 1  
(Brandon mène 3-1)

**Jeu, 2 mai**  
Brandon 3 Spokane 0  
(Brandon gagne 4-1)

## CLASSEMENT

### DEUXIÈME RONDE

#### Quatre de sept

#### Partie d'hier non comprise

**Samedi, 4 mai**  
Philadelphie 3 Floride 2  
(série égale 1-1)

Colorado 5 Chicago 1  
(Série égale 1-1)

**Dimanche, 5 mai**  
St. Louis 3 Detroit 8  
(Detroit mène 2-0)

NY Rangers 6 Pittsburgh 3  
(Série égale 1-1)

**Lundi, 6 mai**  
Colorado à Chicago

**Mardi, 7 mai**  
Philadelphie à Floride, 19h30.  
Pittsburgh à NY Rangers, 19h30.

**Mercredi, 8 mai**  
Detroit à Saint-Louis, 20h  
Colorado à Chicago, 20h30

**Jeu, 9 mai**  
Pittsburgh à NY Rangers, 19h30  
Philadelphie en Floride, 19h30

### LES MENEURS LNH

Joueur	B	P	Pts
Sokic, Col	9	4	13
Jagr, Pgh	6	7	13
Lemieux, Pgh	4	9	13
Yzerman, Det	4	8	12
Corson, StL	7	4	11
Forsberg, Col	4	7	11
Komensky, Col	4	7	11
Gretzky, StL	0	11	11
Nedved, Pgh	6	4	10
Sheppard, Fla	5	5	10
Messier, NYR	3	7	10
Zubov, Pgh	0	10	10
LeClair, Phi	5	4	9
Lindros, Phi	4	5	9
Verbeek, NYR	3	6	9
Ozalieski, Col	2	7	9
Barnes, Fla	1	8	9
Fedorov, Det	1	8	9
Mogilny, Vr	1	8	9

### CHAMPIONNAT MONDIAL DE HOCKEY

#### RONDE DES MÉDAILLES

**Mardi, 30 avril**  
Canada 3 Finlande 1  
Etats-Unis 3 Suède 2

**Mercredi, 1er mai**  
Russie 5 Italie 2  
Rép. tchèque 6 Allemagne 1

**Vendredi, 3 mai**  
Rép. tchèque 5 Etats-Unis 0  
Canada 3 Russie 2 (F)

**Samedi, 4 mai**  
Médaille de bronze  
Etats-Unis 4 Russie 3 (P)

**Dimanche, 5 mai**  
Médaille d'or  
Rép. tchèque 4 Canada 2

### CHAMPIONNAT MONDIAL

#### LES MÉDAILLÉS

1996 — République tchèque, **Canada**, É.-U.  
1995 — Finlande, Suède, **Canada**  
1994 — **Canada**, Finlande, Suède  
1993 — Russie, Suède, République tchèque  
1992 — Suède, Finlande, République tchèque  
1991 — CEI, **Canada**, République tchèque  
1990 — Suède, **Canada**, Russie  
1989 — Russie, Suède, République tchèque  
1988 — Russie, Suède, Finlande  
1987 — Suède, Russie, Tchéc.  
1986 — Russie, Tchéc., **Canada**  
1985 — Tchéc., **Canada**, Russie  
1984 — Russie, Tchéc., Suède  
1983 — Russie, Tchéc., **Canada**  
1982 — Russie, Tchéc., **Canada**  
1981 — Russie, Suède, Tchéc.  
1980 — USA, Russie, Suède

### LES ÉQUIPES D'ÉTOILES

#### PREMIÈRE ÉQUIPE

**Gardien:** Roman Turek, Rép. tch  
**Défenseurs:** Alexei Zhitnik, Rus; Michal Sykora, Rép. tch  
**Attaquants:** Paul Kariya, Can; Robert Reichel, Rép. tch; Otakar Vejvoda, Rép. tch.

#### DEUXIÈME ÉQUIPE

**Gardien:** Curtis Joseph, Can  
**Défenseurs:** Drahomir Kadlec, Rép. tch; Glen Wesley, Can  
**Attaquants:** Sergei Bergin, Rus; Alexei Yashin, Rus; Kevin Stevens, É.-U.

## BASEBALL

### CLASSEMENT

#### Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Montréal	20	11	645	—
Atlanta	18	13	581	2

### SECTION CENTRALE

Philadelphie	16	13	552	3
New York	13	16	448	6
Floride	11	21	344	9 1/2

### SECTION OUEST

Chicago	16	15	516	—
Pittsburgh	15	15	500	1/2
Houston	15	16	484	1
St. Louis	14	17	452	2
Cincinnati	12	17	414	3

### SECTION CENTRALE

San Diego	19	12	613	—
Colorado	15	14	517	3
Los Angeles	15	17	469	4 1/2
San Francisco	14	16	467	4 1/2

### SECTION OUEST

San Diego	19	12	613	—
Colorado	15	14	517	3
Los Angeles	15	17	469	4 1/2
San Francisco	14	16	467	4 1/2

### SECTION CENTRALE

Cleveland	20	9	690	—
Chicago	16	14	533	4 1/2
Minnesota	14	15	483	6
Milwaukee	13	16	448	7
Kansas City	11	20	355	10

### SECTION OUEST

Texas	20	11	645	—
Californie	18	12	600	1 1/2
Seattle	17	14	548	3
Oakland	14	16	467	5 1/2

### SECTION CENTRALE

Toronto 11 Boston 4	10	20	333	8
Texas 3 Detroit 2	10	22	313	9
Milwaukee 13 Baltimore 1	20	9	690	—
New York 4 Chicago 5	16	14	533	4 1/2
Oakland 0 Kansas City 2	14	15	483	6
Minnesota 1 Californie 5	13	16	448	7
Cleveland 2 Seattle 0	11	20	355	10

### SECTION OUEST

Detroit à New York, 19h35.	20	11	645	—
Minnesota à Seattle, 22h05.	18	12	600	1 1/2
Cleveland à Oakland, 22h05.	17	14	548	3
Kansas City en Californie, 22h05.	14	16	467	5 1/2

### SECTION CENTRALE

Toronto 11 Boston 4	10	20	333	8
Texas 3 Detroit 2	10	22	313	9
Milwaukee 13 Baltimore 1	20	9	690	—
New York 4 Chicago 5	16	14	533	4 1/2
Oakland 0 Kansas City 2	14	15	483	6
Minnesota 1 Californie 5	13	16	448	7
Cleveland 2 Seattle 0	11	20	355	10

### SECTION OUEST

Detroit à New York, 19h35.	20	11	645	—
Minnesota à Seattle, 22h05.	18	12	600	1 1/2
Cleveland à Oakland, 22h05.	17	14	548	3
Kansas City en Californie, 22h05.	14	16	467	5 1/2

### SECTION CENTRALE

Toronto 11 Boston 4	10	20	333	8
Texas 3 Detroit 2	10	22	313	9
Milwaukee 13 Baltimore 1	20	9	690	—
New York 4 Chicago 5	16	14	533	4 1/2
Oakland 0 Kansas City 2	14	15	483	6
Minnesota 1 Californie 5	13	16	448	7
Cleveland 2 Seattle 0	11	20	355	10

### SECTION OUEST

Detroit à New York, 19h35.	20	11	645	—
Minnesota à Seattle, 22h05.	18	12	600	1 1/2
Cleveland à Oakland, 22h05.	17	14	548	3
Kansas City en Californie, 22h05.	14	16	467	5 1/2

### SECTION CENTRALE

Toronto 11 Boston 4	10	20	333	8
Texas 3 Detroit 2	10	22	313	9
Milwaukee 13 Baltimore 1	20	9	690	—
New York 4 Chicago 5	16	14	533	4 1/2
Oakland 0 Kansas City 2	14	15	483	6
Minnesota 1 Californie 5	13	16	448	7
Cleveland 2 Seattle 0	11	20	355	10

### SECTION OUEST

Detroit à New York, 19h35.	20	11	645	—
Minnesota à Seattle, 22h05.	18	12	600	1 1/2
Cleveland à Oakland, 22h05.	17	14	548	3
Kansas City en Californie, 22h05.	14	16	467	5 1/2

### SECTION CENTRALE

Cleveland	20	9	690	—
Chicago	16	14	533	4 1/2
Minnesota	14	15	483	6
Milwaukee	13	16	448	7
Kansas City	11	20	355	10

### SECTION OUEST

Texas	20	11	645	—
Californie	18	12	600	1 1/2
Seattle	17	14	548	3
Oakland	14	16	467	5 1/2

### SECTION CENTRALE

Toronto 11 Boston 4	10	20	333	8
Texas 3 Detroit 2	10	22	313	9
Milwaukee 13 Baltimore 1	20	9	690	—
New York 4 Chicago 5	16	14	533	4 1/2
Oakland 0 Kansas City 2	14	15	483	6
Minnesota 1 Californie 5	13	16	448	7
Cleveland 2 Seattle 0	11	20	355	10

### SECTION OUEST

Detroit à New York, 19h35.	20	11	645	—
Minnesota à Seattle, 22h05.	18	12	600	1 1/2
Cleveland à Oakland, 22h05.	17	14	548	3
Kansas City en Californie, 22h05.	14	16	467	5 1/2

### SECTION CENTRALE

Toronto 11 Boston 4	10	20	333	8
Texas 3 Detroit 2	10	22	313	9
Milwaukee 13 Baltimore 1	20	9	690	—
New York 4 Chicago 5	16	14	533	4 1/2
Oakland 0 Kansas City 2	14	15	483	6
Minnesota 1 Californie 5	13	16	448	7
Cleveland 2 Seattle 0	11	20	355	10

### SECTION OUEST

Detroit à New York, 19h35.	20	11	645	—
Minnesota à Seattle, 22h05.	18	12	600	1 1/2
Cleveland à Oakland, 22h05.	17	14	548	3
Kansas City en Californie, 22h05.	14	16	467	5 1/2

### SECTION CENTRALE

Toronto 11 Boston 4	10	20	333	8

# Les Panthers espèrent ralentir le train Lindros

MIAMI  
Associated Press

**E**ric Lindros, des Flyers de Philadelphie, bouscule ses rivaux tel un démolisseur et les joueurs des Panthers de la Floride montrent plusieurs ecchymoses le prouvant.

«Le vestiaire ressemble à une véritable infirmerie», a commenté le gardien des Panthers John Vanbiesbrouck après la victoire de 3-2 des Flyers, dimanche, dans la deuxième rencontre de la série de demi-finale de l'Association Est.

Le jeu robuste des Flyers a été le facteur important qui leur a permis d'égaliser la série quatre-de-sept 1-1, à la veille du troisième match qui sera présenté, ce soir, au Miami Arena.

Lindros a récolté trois points, dont le but gagnant, après n'avoir obtenu aucun tir au but dans la première rencontre. Mais ce sont les coups de bâton du gros attaquant qui ont suscité le mécontentement des Panthers.

«Les infractions avec le bâton, c'est préoccupant, a dit l'entraîneur des Panthers, Doug MacLean. Nous devons effectuer un meilleur travail pour le ralentir. Je pense qu'il est le meilleur joueur de la Ligue nationale. C'est dur de l'arrêter, mais c'est possible.»

Les Panthers ont envoyé une bande vidéo à la ligue. MacLean, qui a mérité une pénalité de match dimanche parce qu'il s'est plaint avec trop de véhémence, souhaite que le statut de vedette de Lindros n'influencera pas les dirigeants du circuit.

Les Panthers ont goûté à la médecine du train Lindros après que le défenseur recrue Ed Jovanovski l'eût mis durement en échec en première période. Ce solide coup d'épaule l'a fouetté et sa réplique a été furieuse.

Robert Svehla a reçu un coup de bâton à la main. Jovanovski s'est écroulé après avoir été frappé à un genou. Paul Laus a été ébranlé par

un bâton haut, comme Dave Lowry et Stu Barnes.

Les gestes de Lindros sont restés impunis, au grand déplaisir des Panthers.

«Si c'est ce qu'on doit faire pour gagner des matchs, je serai heureux de le faire, a indiqué Lindros aux

journalistes de Philadelphie. Pour connaître du succès, on doit précéder un style robuste.

«Plus vous frappez, plus les ad-

versaires jouent nerveusement et montrent des signes de fatigue. Puis, ils commettent plus d'erreurs mentales», a-t-il expliqué.

# JAMAIS JAMAIS PRIX!

SEULEMENT

# 198\$\*

PAR MOIS

Location 48 mois

1996 « La meilleure voiture économique de l'année »

**AJAC** Association des Journalistes  
Automobile du Canada



CIVIC HATCHBACK 1996

\*Cette offre s'applique à la Civic Hatchback CX 1996 neuve (modèle EJ632T). Mensualités de 198 \$ pendant 48 mois (total des versements : 9 504 \$). Un versement initial de 1 880,41 \$ ou un échange équivalent. la première mensualité ainsi qu'un dépôt de garantie de 350 \$ sont exigibles. Franchise de kilométrage : 96 000 km; frais de 10 cents le kilomètre excédentaire. Sujet à l'acceptation du crédit. **Transport et préparation inclus.** Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat de 6 367,55 \$ plus taxes au terme de la location. Offre réservée aux particuliers. Photo à titre indicatif. Détails chez vos concessionnaires Honda.

LES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

# H O N D A

CONÇUES  
ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION.



## DANS LE MONDE DU SPORT

### Vaughn et King, les employés de la semaine

NEW YORK (AP) — Mo Vaughn, des Red Sox de Boston, a été choisi, hier, le joueur par excellence de la dernière semaine dans la Ligue américaine de baseball et Jeff King, des Pirates de Pittsburgh, a reçu le même honneur dans la Ligue nationale.

Vaughn a conservé la meilleure moyenne au bâton du circuit avec dix coups sûrs en 18 présences à la plaque (.556). King a présenté une moyenne de .450 la semaine dernière, frappant neuf fois en lieu sûr en 20 occasions avec deux circuits et 11 points produits.

### L'ancien gérant des Red Sox appréhendé

PAWTUCKET, R.I. (AP) - L'ex-gérant des Red Sox de Boston Butch Hobson a été appréhendé pour possession de cocaïne.

Les policiers de Pawtucket, au Rhode Island, ont indiqué que Hobson, âgé de 44 ans, avait été intercepté samedi dans un hôtel.

L'équipe AAA de Scranton-Wilkes Barre, qu'il dirige maintenant, se trouvait au Rhode Island pour une série de deux matchs contre les Red Sox de Pawtucket.

# «Nous n'avons qu'obtenu un laissez-passer»

*Therrien affirme que son équipe ne va pas en Ontario pour jouer les touristes*

Gaétan Roy

GRANBY

Les Prédateurs se sont mis au boulot, hier, afin de préparer la dernière portion de leur saison, le tournoi à la ronde de la Coupe Memorial, dont le premier match mettra aux prises les hommes de Michel Therrien aux finalistes de l'Ontario (le perdant du match d'hier soir entre Guelph et Peterborough), samedi à 16h, au Memorial Centre de Peterborough.

«Nous parlons de la Coupe Memorial depuis le premier jour de la saison, lance Therrien. C'est notre but ultime et nous sommes rendus là. Mais en gagnant la Coupe du Président, nous n'avons qu'obtenu un laissez-passer, rien de plus. Il faudra un grand effort d'équipe et surtout croire en nos moyens. Nous devons faire le focus rapidement».

Le pilote granbyen affirme que sa bande ne partira pas pour l'Ontario en vacances. «Nous ne serons pas des touristes. De toute manière, il n'y a rien à voir dans le coin».

Selon les renseignements que Therrien a obtenu de quelques dépistés de la LNH, aucune des équipes présentes à Peterborough (Guelph, Brandon et l'équipe hôte) n'est aussi physique que les Prédateurs. Il sait également que sa troupe peut rivaliser avec n'importe qui du côté patin et défensive.

«Ce que je sens, surtout, c'est une chance de gagner le respect des deux autres ligues canadiennes. Elles voient le Québec comme des nains, avec aucun respect. L'Ontario et l'Ouest vont s'apercevoir que les choses vont changer cette année».

## Les mythes...

La dernière équipe purement québécoise à avoir remporté la Coupe Memorial a été les Remparts de Québec, en 1971, du temps de Guy Lafleur. Les Royals de Cornwall, alors qu'ils jouaient dans la LHJMQ même s'ils comptaient surtout des joueurs ontariens, l'ont aussi gagné en 1972, puis en 1980 et 1981.

## ENTRE LES DENTS

Les Prédateurs devraient quitter Granby vers 9h30 ou 10h, jeudi matin, en direction de Peterborough. Il est fort probable que l'équipe s'entraîne une première fois au Memorial Centre de l'endroit, jeudi à 20h, surtout pour faire connaissance avec le lieu. Les joueurs seront alors plus concentrés lors du premier entraînement officiel prévu à l'horaire, vendredi à 14h.

Le défenseur **Bard Sorlie** devrait avoir la visite de quelques membres de sa famille à Peterborough. Son père, son grand-père et un oncle devraient faire le voyage à partir de Oslo, en Norvège, pour voir fiston à l'oeuvre.

L'entraîneur **Michel Therrien** n'a pas entendu parler de la direction de



Les joueurs des Prédateurs, après quelques jours de répit, sont sautés sur la glace de l'aréna Léonard-Grondin, hier, en vue de la Coupe Memorial qui débute samedi à Peterborough, Ontario.

photo Alain Dion

Les Prédateurs devront donc se battre contre de vieux mythes, celui qui dit que le Québec ne peut plus remporter la Coupe Memorial puisqu'il ne la pas fait depuis 25

ans, sans compter sur celui qui parle encore des gros joueurs (boeufs) de l'Ouest, et même de l'Ontario.

«Ce ne sont pas des poids, mais une excellente source de motiva-

tion, lance Therrien. Les perdants verraient cela comme un poids sur les épaules, les gagnants vont s'en servir. L'équipe qui ramènera la Coupe Memorial au Québec vivra

des choses extraordinaires. Quant aux mythes, nous en avons brisé quelques-uns cette année à Granby. Si on s'était fié à ce qui se racontait, nous aurions chuté aux fêtes. Encore une fois, nous ne pouvons rien changer à ce qui s'est passé depuis 25 ans. Ce que nous pouvons contrôler, c'est le tournoi de 1996».

## Préparation

Les Preds se sont entraînés hier et feront de même aujourd'hui et demain, à 16h30. Cette semaine de préparation permettra aux joueurs les plus amochés physiquement de se présenter à Peterborough dans la meilleure condition possible.

«Lors de nos entraînements, nous allons surtout faire en sorte que notre exécution reste à point pour la prochaine semaine, indique Therrien. Nous avons eu du succès avec notre tarte au sucre, ce n'est pas le moment de changer de recette... En passant, j'aimerais bien voir beaucoup de monde à l'aréna pour notre dernier entraînement à Granby, mercredi. Ce serait comme nous donner une dernière tape dans le dos avant le départ».

# Gratton ne veut pas manquer son coup

Gaétan Roy

GRANBY

Benoit Gratton a enfin pu trouver le sommeil durant la dernière fin de semaine... Le Dale Hunter des Prédateurs était tellement obsédé par la victoire, la semaine dernière, qu'il n'en fermait pratiquement plus l'oeil!

«J'ai pu me reposer pendant le week-end, explique Gratton, qui aurait bien pu remporter le trophée Guy-Lafleur, remis au meilleur joueur des séries dans la LHJMQ. La finale contre Beauport était tel-

lement intense que je n'ai dormi que deux à trois heures par nuit pendant quatre jours. Je ne pensais qu'à gagner».

Il faut dire que Gratton vivait sa troisième finale consécutive, les deux dernières avec le Titan de Laval. Et il les avait perdues toutes les deux. En 1994, il avait tout de même pu prendre part à la Coupe Memorial parce qu'elle était présentée à Laval.

«Je pensais beaucoup aux deux dernières années. Lorsque nous avons perdu le deuxième match de la série, à Québec, j'ai pensé au pire... Cela m'a fait tellement mal de perdre les deux autres années que je ne voulais pas revivre la même chose».

Des joueurs aussi concentrés, on en trouve pas à toutes les portes. D'ailleurs, son coéquipier Daniel

Goneau a tenu à ajouter son grain de sel à propos du joueur qui est arrivé en janvier à Granby.

«Benoit a apporté une autre dimension aux Prédateurs, a insisté deux fois Goneau. Il se donne corps et âme à l'équipe».

Même s'il y avait un côté comique à la déclaration, il y avait aussi beaucoup de vrai...

## Profondeur

Gratton, qui a amassé 39 points dans les séries, un de moins que le champion marqueur Xavier Delisle, a tenu à remercier les supporters des Prédateurs pour leur appui, vendredi dernier. «Le monde a été incroyable. J'avais vu plus de monde à Chicoutimi parce que l'aréna est plus grande, mais les Granbyens n'avaient rien à leur envier du côté de l'enthousiasme».

En jouant à Laval, en début de

saison, Gratton était loin de se douter de sa fin de saison. Mais, là, il est prêt à faire face à la musique à la Coupe Memorial.

«Nous n'avons encore rien gagné, c'est vrai, dit-il. J'ai regardé le vidéo des matchs de la Coupe Memorial en 1994, lorsque Laval avait perdu en finale contre Kamloops. Je suis certain que nous pouvons gagner. Je pense que nous avons plus de profondeur que le Titan».

«Il faudra arriver confiants à Peterborough, surtout avec aucun complexe vis-à-vis nos adversaires. Les Olympiques de Hull ne nous ont pas bien représentés l'an dernier parce qu'ils se pensaient inférieurs. La Coupe Memorial, c'est la plus belle expérience de notre vie dans le junior. Le Québec attend depuis 25 ans et je ne veux pas manquer mon coup», termine Gratton.

# Quelque 4400 personnes ont assisté au championnat des Prédateurs

GRANBY GR

Combien y avait-il de spectateurs, vendredi dernier, pour assister au triomphe de la Coupe du Président par les Prédateurs à l'aréna Léonard-Grondin? Officiellement, on a annoncé 3872 personnes, mais c'est un chiffre encore loin du compte.

D'après les plus récents calculs,

le chiffre exact tourne autour de 4400 personnes!

D'abord, on a dénombré 4252 entrées. Puis, il y a une centaine de personnes qui signent un registre et qui entrent sans payer. Enfin, plusieurs dizaines de personnes, des proches des Prédateurs, ont aussi pénétré par la porte arrière.

Tout cela dans un aréna de 2346 sièges. Heureusement, il n'y a pas eu d'événement condamnable. Au

contraire, les gens ont fort bien répondu.

Environ 170 caisses de bières, un record, et quatre barils et demi de bière en fût, ont été vendus dans la chaleur suffocante. Des chiffres incroyables! Une chance qu'il n'y a pas eu de temps supplémentaire...

Par contre, la Sûreté municipale aurait distribué une centaine de contraventions pour des manquements aux règlements du stationnement.

Richard Milo

MONTREAL  
Presse canadienne

Des billets à 5 \$, des hot dogs à 1 \$ et un lanceur des Cubs de Chicago qui ne valait pas... cinq cents!

Les Expos ont visé dans le mille avec leur promotion, hier.

Ne faisant qu'une bouchée de Jim Bullinger, ils ont offert un spectacle qui valait le prix d'entrée en l'emportant 6-2 devant 46 893 personnes, la plus forte assistance depuis le match d'ouverture local en 1994 (47 001).

Un court feu d'artifice a ponctué la victoire des Expos.

En excluant la foule de plus de 45 000 personnes à leur ouverture cette saison, les Expos n'avaient attiré qu'une moyenne de 11 980 personnes au Stade olympique malgré leur incroyable début de saison.

Ils ont marqué quatre points dès la première manche grâce à un simple de deux points de Moises Alou et un double de deux points de F.P. Santangelo.

Martinez (4-1) a remporté une quatrième victoire de suite. Il a enregistré 10 retraits au bâton, un sommet qu'il atteignait pour une quatrième fois en carrière. En sept manches, il n'a donné que deux points et six coups sûrs, trois à Brian McRae. Il n'a alloué qu'un

## Les Penguins devront se servir de leur arme favorite: l'attaque

François Lemenu

PITTSBURGH  
Presse canadienne

Pourquoi rouler en Ferrari si c'est pour conduire comme si c'était une Chevrolet?

Mario Lemieux espère que les Penguins de Pittsburgh vont renouer avec leur style de jeu dans le troisième match de la série demi-finale de l'Association Est face aux Rangers de New York, ce soir, au Madison Square Garden. Lemieux souhaite que les Penguins se lancent résolument à l'attaque dans cette série que les Rangers ont égalée 1-1 en l'emportant 6-3, dimanche, au Civic Arena.

«On joue trop défensivement contre New York», déplore le capitaine des Penguins, qui a été limité à un but dans le deuxième match.

«Pour nous, l'attaque demeure la meilleure défensive.»

Durant la saison, les Penguins ont marqué 362 buts, un sommet dans la Ligue nationale. En fait, seulement deux autres clubs, l'Avalanche du Colorado (326) et les Red Wings de Detroit (325) ont marqué plus de 300 buts.

Dimanche, Lemieux a ressenti beaucoup de frustration face aux Rangers. Les Penguins ont joué la moitié de la première période en avantage numérique. Ils ont même profité d'un avantage de deux joueurs pendant une minute entière. Mais ils n'ont pu marquer.

Les Penguins ont bien cherché à combler un écart de quatre buts en troisième période. Ils ont marqué

deux fois avant que Jari Kurri n'inscrive le sixième but des Rangers dans un filet désert. Mais on ne remonte pas facilement une équipe aussi aguerrie que les Rangers. C'est pourquoi Lemieux souhaite voir les Penguins attaquer pendant trois périodes.

### Deux bons trios

Jean-Jacques Daigneault est du même avis.

«En troisième, on a contrôlé la rondelle. C'est de cette façon qu'il faut jouer», dit l'ancien défenseur du Tricolore.

«On a la chance de compter sur deux bons trios offensifs. Il faut en profiter», ajoute-t-il en faisant allusion à la deuxième unité du Pittsburgh formée de Petr Nedved, Ron Francis et Jaromir Jagr.

### Le premier but

Ken Wregget, qui pourrait devoir céder sa place à Tom Barrasso devant le filet des Penguins, accorde beaucoup d'importance au premier but de la rencontre.

«En marquant les premiers, on va faire taire la foule du Garden. Si c'est l'inverse, les partisans des Rangers vont se ranger derrière leur équipe. Ça risque de les stimuler. C'est ce qu'on veut éviter», laisse entendre Wregget.

Cette saison, Pittsburgh et New York ont remporté un match chacun au Madison Square Garden. Les Rangers ont enlevé le premier affrontement 9-4 en novembre. Les Penguins ont gagné 8-2 en mars.

«Ce n'est jamais facile de jouer au Garden», fait valoir Lemieux.

# C'était la fête au Stade

## Près de 47 000 amateurs témoins du gain des Expos

but sur balles.

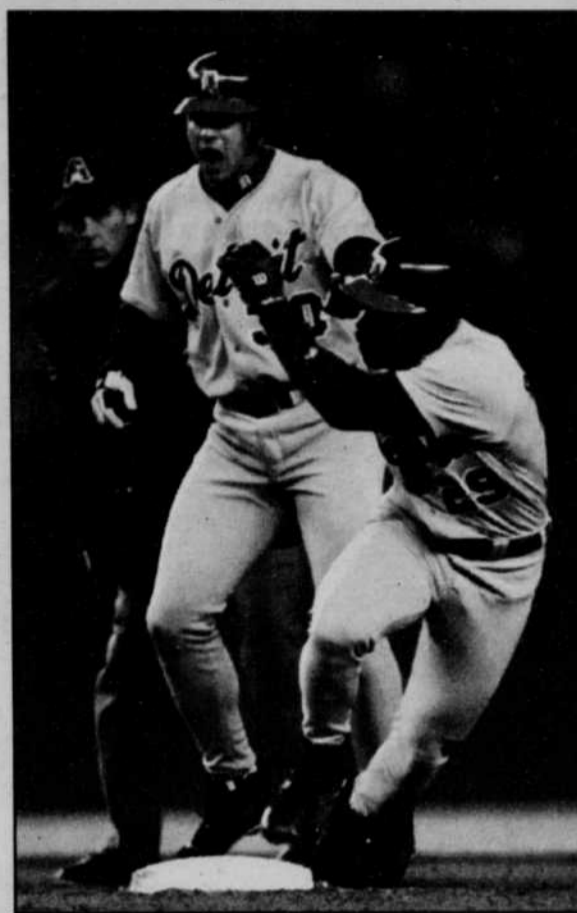
En plus de produire deux points avec son double, Santangelo, qui remplace adéquatement Rondell White au champ centre, a aussi réussi un catch spectaculaire à la huitième. Il a privé Luis Gonzalez d'un coup de plus d'un but, une balle frappée avec force contre le releveur Tim Scott.

Martinez a commencé lentement en donnant un double à McRae, un simple que le premier frappeur des Cubs a étiré en un double. Mais il s'est rapidement ressaisi contrairement à Bullinger, un droitier dont la moyenne de points mérités s'élevait à 7,28. Il avait également donné quatre points dès la première à son départ précédent contre les Cards de St.Louis.

Mark Grudzielanek a ajouté à l'avance à la quatrième en claquant un circuit de deux points, son quatrième de la saison, un coup en flèche qui suivait un simple de Martinez. Il a mis fin à une séquence de 0-en-12, n'ayant réussi aucun coup sûr lors de la série à Houston.

Son coéquipier Melvin Neves se trouvant déjà au deuxième coussin, Daniel Bautista (29), des Tigers de Détroit, n'a pas tellement le choix; il doit immédiatement retourner au premier but. Malheureusement pour lui, le joueur des Yankees Tino Martinez l'attend avec la balle au premier but.

photo Associated Press

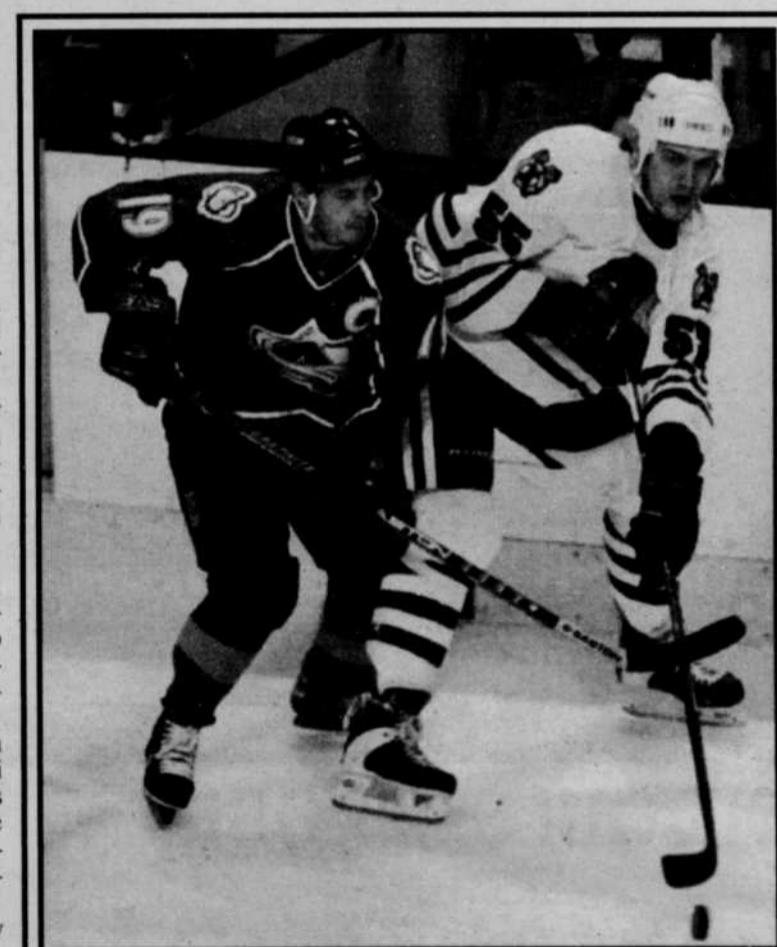


En quatre manches, Bullinger (1-3) a donné six points, quatre coups sûrs et autant de buts sur balles.

Quand ils frappent un circuit, les Expos ont maintenant une fiche de 21-3. C'est dire qu'à chaque fois

qu'ils ont gagné, ils ont réussi un circuit.

Leur dossier au Stade olympique s'établit à 11-3. Ils ont remporté leurs huit dernières rencontres à domicile.



### Des Blackhawks tenaces

Joe Sakic, de l'Avalanche du Colorado, en a plein les bras avec le gros Eric Dazé des Blackhawks de Chicago. Les Hawks, il faut le reconnaître, ne sont pas une proie facile dans cette série. Au milieu de la troisième période, hier soir, les deux équipes étaient à égalité 3-3.

photo Associated Press

# SPORTS

## Les résultats

	2		6
	3		3

3è

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

Los Angeles 8 Pittsburgh 4

New-York 1 Floride 4

Houston 11 Philadelphie 5

Colorado 1 Atlanta 4

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Détroit 5 New York 10

Minnesota 4 Seattle 1 (4e)

Cleveland 1 Oakland 2 (4e)

Kansas City 3 Californie 2 (4e)

## Au petit écran

Mardi, 7 mai

### HOCKEY

#### LIGUE NATIONALE

Philadelphie en Floride,

19h30, SRC et CBC

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

(mercredi, 8 mai)

Chicago à Montréal,

19h35, TQS

## À surveiller

Mardi, 7 mai

### SOCCER INTÉRIEUR

#### CADET MASCULIN

Au Mont Sacré-Coeur,

Mt Ste-Anne vs Mt Sacré-

Coeur, 16h30

Mt Ste-Anne vs Verbe Divin,

18h

**VENTE ET  
LOCATION  
DE VÉHICULES  
D'OCCASION**

**LOUEZ  
OU ACHETEZ  
CES VÉHICULES**



**1992 PONTIAC TRANS SPORT**  
tout équipé, 82 000 km



**1993 CAVALIER Z24**  
Impeccable! 51 000 km seulement



**1995 OLDSMOBILE CIERA**  
30 000 km, balance de garantie GM



**1994 CAVALIER SEDAN**  
automatique, climatiseur  
40 000 km seulement



**1992 CADILLAC BROUGHAM**  
traction arrière, 69 000 km

**Pour mieux vous servir  
OUVERT  
du lundi au vendredi  
JUSQU'À 21 H**

**INFORMEZ-VOUS DE  
LA CARTE**

- VENTE
  - SERVICE
  - VÉHICULES  
NEUFS ET USAGÉS
- URGENT BESOIN DE  
VÉHICULES USAGÉS**

**Charland**  
Chevrolet-Oldsmobile

**le N°1**

**ENCORE  
ET TOUJOURS!**

**MOINS CHER QU'AILLEURS  
POINT FINAL!**

**LA CAVALIER Z22**



**pique tous nos  
concurrents au vif**

- Aileron arrière
- 2 sacs gonflables
- Freins ABS
- Moteur 2,2 litres
- Boîte manuelle à 5 rap-  
ports avec surmultipliée
- Compte-tours
- Siège arrière rabattable

**ENFIN DISPONIBLE**

**LA CAVALIER Z22**  
avec toit ouvrant électrique

**13 496 \$\***



**Maintenant en solde**  
la toute nouvelle

**CHEVROLET EXPRESS 1996**

En toute modestie nous avons réinventé la  
grosse fourgonnette

Nous vous offrons les meilleurs prix  
sur véhicules neufs et une plus  
grande allocation d'achat sur vos  
véhicules usagés

**TRÈS GRAND CHOIX DE CAMIONS DE TOUS  
LES MODÈLES EN INVENTAIRE**

\* Transport et taxes en sus.



**Les vraies bonnes affaires c'est chez nous!**

**LE CHOIX QUI S'IMPOSE!**

**CHEVROLET**



**Cadillac**

**GEO**

**CAMION  
CHEVROLET**



**Oldsmobile**

**Charland**  
Le **N°1**

**GM LOCATION PLUS**

**Vente : 372-4242**

Service : 375-2960  
Pièces : 375-2237  
Débosselage : 378-0267  
Good Wrench Service Plus : 375-2960

**595, boul. Boivin, Granby**

L116412